

# Assembly, installation and maintenance manual

Montage-, Aufbau- und Wartungsanleitung • Assemblage, manuel de montage et d'entretien • Montaje, instalación y mantenimiento • Manuale di montaggio, installazione e manutenzione • Monterings- og vedlikeholdsmanual • Monterings-, installations- och underhållsmanual • Kokoamis-, asennus- ja huolto-ohje • Vejledning for montering og vedligehold • Handleiding voor montage, installatie en onderhoud • Manual de montagem, instalação e manutenção • Návod k montáži, instalaci a údržbě • Instrukcja montażu, instalacji i konserwacji • Surinkimo, montavimo ir priežiūros vadovas • Montāžas, uzstādīšanas un apkopes rokasgrāmata • Руководство по сборке и обслуживанию • Montaaži-, paigaldus- ja säilitamise juhend



## Cabin FR44-1816 EAN 4743142068212

<p><b>Factory inspection by</b> • Werkskontrolle durch • Contrôle à partir de l'usine par • Inspector de fábrica • Collaudato da • Fabrikkkontroll utført av • Fabriksbesiktigat av • Tehtaan tarkastaja • Fabriks Kontrol udført af • Fabrikscontrole door • Inspeção de fábrica, por: • Zkontrolováno ve výrobním závodě • Kontrola fabryczna do • Apžiūrą gamykloje atliko • Rūpnīcas pārbaudi veicis • Заводской контроль • Tehase kontroll teostatud:</p> <p>.....</p>	<p><b>Date</b> • Datum • Date • Fecha • Data • Dato • Datum • Päiväys • Dato • Datum • Data • Datum • Data • Datums • Дата • Kuupäev:</p>
	<p><b>Pack number</b> • Pack Nr. • Packet n° • Bulto N° • Pacco N. • Serienr • Produktionsnummer • Pakettinro • Pakke nr. • Pak nr. • Número de embalagem • Číslo balení • Numer opakowania • Pakuotės numeris • Iepakojuma numurs • Упаковочный номер • Pakinumber:</p>

## Inspection Certificate

Kontrollschein • Bulletin de contrôle • Certificado de control • Certificato di controllo • Kontrollskjema • Besiktningsprotokoll • Tarkastustodistus • Kontrol Certifikat • Control Certificaat • Certificado de Inspeção • Kontrolní certifikát • Certyfikat kontrolny • Apžiūros pažyma • Pārbaudes akts • Акт осмотра • Kontrollakt

Art. Nr. FR44-1816

### Please keep safely!

Bitte gut aufbewahren! • A bien conserver, s.v.p.! • ¡A conservar! • Da conservare! • Ta vare på denne! • Vänligen förvara säkert! • Ole hyvä ja säilytä huolella! • Opbevares sikkert! • Zorgvuldig te bewaren! • Por favor, guarde em segurança! • Prosím, pečlivě uschovejte! • Przechowywać w bezpiecznym miejscu! • Laikykite saugiai! • Lūdzu, glabājiet drošā vietā! • Хранить в надежном месте! • Palun säilitada hoolsalt!

**English:** The product you have purchased was manufactured in accordance with the high quality norms. The product unit has been carefully inspected and packed. In order to avoid possible problems during the assembly carried out by yourself or the building company of your choice, we recommend that you inspect the delivery for its completeness in accordance with the list of pieces before assembly. This inspection must be carried out within 14 days after delivery to your place. Warranty claims are limited to the exchange of defective materials. Defective product parts, which have already been used or painted, are excluded from being replaced. All further claims are excluded! In cases of complaints, please pay attention to the following procedures: Please present this inspection certificate along with the sales receipt to your place of purchase. Only in cases where these documents are presented will the complaint be dealt with quickly and without complications.

**Deutsch:** Der von Ihnen gekaufte Artikel wurde nach der hohen Qualitätsnorm gefertigt. Der Bausatz wurde sorgfältig geprüft und verpackt. Um etwaige auftretende Probleme während des Aufbaus durch Sie oder Ihre Aufbaufirma zu vermeiden, kontrollieren Sie bitte die Lieferung auf Vollständigkeit laut Stückliste vor dem Aufbau. Diese Kontrolle muss innerhalb 14 Tagen nach Anlieferung bei Ihnen erfolgen. Ansprüche auf Gewährleistung beschränken sich auf den Austausch von fehlerhaftem Material. Fehlerhafte Bauteile, die bereits verbaut oder gestrichen wurden, sind vom Umtausch ausgeschlossen. Alle weiteren Ansprüche sind ausgeschlossen! Sollte es zu einer Beanstandung kommen, beachten Sie folgende Vorgehensweise: Legen Sie Ihrem Fachhändler diesen Kontrollschein zusammen mit dem Einkaufsbeleg vor. Nur bei Vorlage dieser Unterlagen ist eine schnelle und problemlose Bearbeitung Ihrer Beanstandung möglich.

**Français:** Le produit que vous venez d'acheter a été fabriqué en respectant de hautes normes de qualité. Ce produit a été testé et emballé avec soin. Afin d'éviter des problèmes éventuels pendant la construction par vous-même ou par la société de construction mandatée, nous vous prions de bien vouloir vérifier que toutes les pièces ont été fournies selon la liste des pièces avant que vous ne commenciez la construction. Il vous incombe de faire ce contrôle dans les 14 jours après la fourniture. Les revendications en dédommagement se limitent à l'échange de matériel défectueux. Les pièces défectueuses, déjà construites ou peintes, ne font pas l'objet de l'échange. Toutes les revendications ultérieures ne sont pas prises en compte ! En cas d'une réclamation, veuillez respecter le déroulement suivant : il vous faudra présenter à votre commerçant agréé ce bulletin de contrôle avec le récépissé de l'achat. Ce ne sera que moyennant présentation de ces documents qu'un traitement rapide et sans problème de votre réclamation sera possible!

**Español:** El producto que ha adquirido ha sido fabricada de acuerdo con normas de alta calidad. Las piezas del producto han sido cuidadosamente inspeccionadas y embaladas. Con el fin de evitar posibles problemas durante el montaje, hecho por usted o por la empresa de construcción de su elección, le recomendamos revisar el paquete entregado, con la lista de piezas, antes de armar el producto. Haga la revisión dentro de 14 días después de recibir el paquete. La garantía se limita a reemplazar las piezas defectuosas. No se reemplazarán las partes defectuosas que ya hayan sido utilizadas o pintadas. ¡No se aceptan otras reclamaciones! En casos de queja, por favor, presente este certificado junto con la factura en el lugar donde hizo la compra. Sólo presentando estos documentos podremos resolver su problema rápidamente y sin complicaciones.

**Italiano:** Il prodotto che avete acquistato è stata prodotta secondo la norma di alta qualità. Il kit è stato controllato ed imballato con cura. Per evitare eventuali inconvenienti durante il montaggio, si prega di verificare, prima del montaggio, la completezza della fornitura in base alla distinta dei pezzi. Tale verifica deve essere effettuata entro 14 giorni dalla consegna. Eventuali diritti di garanzia si limitano alla sostituzione di materiale difettoso. Gli elementi difettosi già montati o verniciati sono esclusi dal diritto alla sostituzione. Ogni altro diritto resta escluso! In caso di reclamazione, procedere nel modo seguente: presentare questo certificato di controllo unitamente alla prova d'acquisto al rivenditore. Solo in questo modo la Sua reclamazione potrà essere evasa rapidamente e senza problemi.

**Norsk:** Produktet du har kjøpt, ble produsert i henhold til høye kvalitetskrav. Produktet har blitt kontrollert nøye og deretter omhyggelig pakket. For å unngå mulige problemer under monteringen, uansett om du gjør det selv eller får en godkjent håndverker til å gjøre det, anbefaler vi at du kontrollerer leveransen mot delelisten for å se om alle delene er inkludert. Denne kontrollen må gjøres innen 14 dager etter at delene ble levert til din adresse. Garantikrav begrenser seg til bytte av defekte deler. Defekte elementer som allerede har blitt brukt eller malt/beiset/limt, vil ikke bli erstattet. Alle andre krav er utelukket! Dersom du har en reklamasjon, vennligst gjør som følger: Lever dette kontrollskjema med kvitteringen til salgsstedet. Bare når du har med disse dokumentene kan klagen behandles raskt og uten komplikasjoner.

**Svenska:** Produkten du köpt har tillverkats i enlighet med de högsta kvalitetsstandarderna. Produktens delar har noggrant besiktigats och förpackats. För att undvika eventuella problem under monteringen som du utför själv eller låter en hantverkare att utföra, rekommenderar vi att du, innan monteringen påbörjas, besiktigar leveransen för att säkerställa att den är komplett enligt förteckningen över ingående delar. Denna besiktning måste utföras inom 14 dagar efter att du tagit emot leveransen. Garantianspråk är begränsade till ersättning av defekt material. Defekta produkt delar, vilka redan har använts eller målats, ersätts inte. Alla vidare anspråk avvisas! I händelse av reklamationer, vänligen uppmärksamma följande: uppvisa detta besiktningsprotokoll tillsammans med inköpsbeviset till ditt inköpsställe. Endast om dessa dokument uppvisas kan vi garantera att reklamationen behandlas skyndsamt och utan krångel.

**Suomi:** Ostamasi tuote on valmistettu korkeita laatuvaatimuksia noudattaen, huolella tarkastettu ja pakattu. Jotta pystytys joko itsesi tai valitsemasi rakennusliikkeen toimesta sujuisi ongelmitta, suosittelimme, että tarkistat toimituksen sisällön osaluettelon avulla ennen kokoamisen aloittamista. Tämä tarkistus tulee tehdä 14 päivän kuluessa toimituksesta. Takuuvaateet rajoittuvat viallisten materiaalien vaihtamiseen. Viallisia osia, joita on jo käytetty ja jotka on maalattu, ei vaihdeta uusiin. Lisävaatimuksia ei huomioida! Mahdollisissa valitustapauksissa toimi seuraavasti: Esitä oheinen tarkastustodistus ja kassakuitti ostopaikassa. Valituksen nopea ja mutkaton käsittely edellyttää näiden asiakirjojen esittämistä.

<p><b>Dansk:</b> Det købte produkt fremstillet i overensstemmelse med de høje kvalitets krav. Produktet er blevet omhyggeligt inspiceret og pakket. For at undgå eventuelle problemer i løbet af monteringen udført af dig selv eller håndværker af dit eget valg, anbefaler vi, at du undersøger leverancen for fuldstændighed i overensstemmelse med listen over dele før samling. Denne inspektion skal foretages inden 14 dage efter levering til din plads. Garantikrav er begrænset til udveksling af defekte materialer. Defekte produkter, som allerede er brugt eller malet, er udelukket fra at blive erstattet. Alle yderligere krav er udelukket! I tilfælde af klager, skal du være opmærksom på følgende procedurer: Venligst præsentere denne kontrol certifikat sammen med kvitteringen til det sted hvor produktet er købt. Kun i de tilfælde, hvor disse dokumenter er forelagt kan klagen behandles hurtigt og uden komplikationer.</p>
<p><b>Dutch:</b> Het door U gekochte product werd vervaardigd overeenkomstig hoge kwaliteitsnormen. Het product werd zorgvuldig gecontroleerd en verpakt. Om tijdens de montage, uitgevoerd door Uzelf of een door U gekozen aannemer, problemen te vermijden, raden we U aan, vóór de montage de levering te controleren op volledigheid in overeenstemming met de onderdelenlijst. Deze controle dient te gebeuren binnen 14 dagen na levering bij U thuis. Garantieclaims zijn beperkt tot het vervangen van defecte onderdelen. Defecte onderdelen die al gebruikt of geschilderd zijn, zijn uitgesloten van vervanging. Alle latere claims zijn uitgesloten! In geval van klachten dient u als volgt te handelen: Toon dit controlecertificaat, samen met Uw aankoopbewijs aan Uw verkoper. Alleen wanneer deze documenten getoond worden, zal de klacht snel en zonder complicaties in behandeling worden genomen.</p>
<p><b>Português:</b> O produto que comprou foi fabricado em conformidade com as normas de alta qualidade. A unidade do produto foi cuidadosamente inspecionada e embalada. Para evitar possíveis problemas durante a montagem realizada por si ou pela empresa de construção à sua escolha, recomendamos que inspecione a entrega na íntegra, em conformidade com a lista de peças antes da montagem. Esta inspeção deve ser realizada no prazo de 14 dias após a entrega. As reclamações de garantia limitam-se à troca de materiais defeituosos. As peças do produto com defeito, que já tenham sido utilizadas ou pintadas, excluem-se da substituição. Excluem-se todas as outras reclamações! Em caso de reclamações, por favor, tome atenção aos seguintes procedimentos: Por favor, apresente este certificado de inspeção, juntamente com o recibo de venda no seu local de compra. Apenas nos casos em que estes documentos sejam apresentados a queixa será tratada com rapidez e sem complicações.</p>
<p><b>Čeština:</b> Produkt, který jste zakoupil, byl vyroben v souladu s normami stanovujícími vysokou kvalitu. Produkt byl výrobcem pečlivě prohlédnutý a zabalený. Aby se předešlo možným problémům při montáži prováděné svépomocí nebo stavební firmou dle vašeho výběru, doporučujeme vám před montáží zkontrolovat dodávku na úplnost v souladu se seznamem dílů. Tato prohlídka musí být provedena do 14 dnů (!) od doručení do místa určení. Záruční nároky jsou omezeny na výměnu vadných materiálů. Vadné produkty, které již byly použity nebo které jsou již opatřeny nátěrem, nemohou být nahrazeny. Všechny další nároky jsou vyloučeny! V případě reklamace věnujte prosím pozornost tomuto postupu: Předložte svému prodejci tento kontrolní certifikát spolu s prodejním dokladem. Pouze v případě, kdy jsou předloženy oba tyto dokumenty, lze reklamaci řešit rychle a bez komplikací.</p>
<p><b>Polski:</b> Produkt, który Państwo zakupili, wykonano według najwyższych norm jakości. Elementy konstrukcyjne przed zapakowaniem przeszły dokładną kontrolę jakości. Aby uniknąć problemów podczas samodzielnego montażu, bądź montażu zleconego firmie budowlanej, przed montażem zalecamy sprawdzenie zawartości przesyłki zgodnie z listą części zamieszczonych w zestawie. Kontrola kompletności zestawu należy dokonać w ciągu 14 dni od dostarczenia przesyłki. Reklamacje objęte gwarancją ograniczają się do wymiany wadliwych elementów. Wadliwe elementy, które zostały użyte lub pomalowane nie będą podlegały wymianie ani dalszym reklamacjom. W przypadku potrzeby zgłoszenia reklamacji, prosimy przestrzegać poniższych procedur: prosimy przedłożyć Certyfikat kontrolny wraz z paragonem zakupu i adresem dostawy. Reklamacje będą rozpatrywane wyłącznie po dostarczeniu powyższych dokumentów.</p>
<p><b>Lietuviškai:</b> Produktas, kurį įsigijote, pagamintas pagal aukštos kokybės standartus. Produkto blokas, kurį reikia surinkti, buvo atidžiai patikrintas ir supakuotas. Siekiant išvengti galimų problemų surenkant produktą patiems arba pasirinkus tam norimą statybos bendrovę, prieš surenkant rekomenduojame patikrinti pristatymo komplektaciją pagal dalių sąrašą. Ši patikra turi būti atlikta per 14 dienų nuo pristatymo į jūsų namus vietą. Garantinės sąlygos taikomos tik brokuotoms dalims. Brokuotos produkto dalys, kurios buvo panaudotos arba nudažytos, nebekeičiamos. Visos kitos pretenzijos nesvarstomos! Jei teikiate pretenziją, atkreipkite dėmesį į šias procedūras: į produkto įsigijimo vietą turite pristatyti apžiūros pažymėjimą bei pirkimo kvitą. Tik tais atvejais, kai pristatomi minėti dokumentai, pretenzija gali būti nagrinėjama greitai ir be komplikacijų.</p>
<p><b>Latviešu:</b> Produkts, kuru esat iegādājies, ir ražota saskaņā ar augstām kvalitātes normām. Šī produkta vienība ir rūpīgi pārbaudīta un iepakota. Lai izvairītos no iespējamiem sarežģījumiem montāžas laikā, kuru veicat jūs pats vai jūsu izvēlēts celtniecības uzņēmums, pirms montāžas iesakām pārbaudīt, vai piegādātajam izstrādājumam nekas netrūkst, izmantojot detaļu sarakstu. Šī pārbaude jāveic 14 dienu laikā pēc piegādāšanas. Garantija paredz tikai defektīvo materiālu apmaiņu. Defektīvas produkta detaļas, kuras jau ir izmantotas vai nokrāsotas, netiks mainītas. Visas turpmākās pretenzijas tiks noraidītas! Sūdzību gadījumā, lūdzu, ievērojiet šādu kārtību: lūdzu, uzrādiet šo pārbaudes aktu kopā ar pirkuma čeku izstrādājuma iegādāšanās vietā. Sūdzība tiks atrisināta ātri un bez sarežģījumiem tikai tad, ja tiks uzrādīti šie dokumenti.</p>
<p><b>Русский:</b> Приобретенное вами изделие изготовлено по высоким стандартам качества. Изделие внимательно проверено и упаковано. Во избежание возможных проблем в процессе сборки, выполняемой самостоятельно или привлеченной вами строительной компанией, рекомендуем перед сборкой проверить комплектность поставки по комплектвочной ведомости. Такую проверку следует провести в течение 14 дней после доставки товара. Претензии по гарантии ограничиваются заменой дефектных материалов. Дефектные части изделия, которые уже были использованы или окрашены, замене не подлежат. Все прочие претензии не принимаются! Порядок подачи претензии: Претензия подается с настоящим актом осмотра и товарным чеком по месту покупки товара. Только при наличии всех указанных документов претензия будет рассмотрена быстро и без сложностей.</p>
<p><b>Eesti:</b> Ostetud toode on toodetud vastavuses kõrgete kvaliteedi normidega. Toote ühik on hoolikalt kontrollitud ja pakendatud. Et vältida võimalikke probleeme paigaldamisel, mida teostate ise või teostab teie poolt valitud paigaldusettevõte, soovitame enne paigaldama asumist kontrollida toote kompleksust detailide nimekirja alusel, mille leiате kaasas olevast juhendist. See kontroll tuleb teostada 14 päeva jooksul pärast tarnet. Garantii alla kuuluvad kaebused on piiratud defektsete detailide välja vahetamisega. Defektsed detailid, mida on juba kasutatud või värvitud, ei kuulu garantiikorras välja vahetamisele. Kõik edasised kaebused on välistatud! Kaebuste korral palun pöörake tähelepanu järgnevale: palun hoidke see kontrollakt koos müügiarvega alles. Ainult nende dokumentide esitamisel lahendatakse kaebused kiiresti ja ilma komplikatsioonideta.</p>

**The producer shall have the right to make technical changes to the product.** • Technische Änderungen vorbehalten. • Le producteur réserve le droit d'effectuer des modifications techniques au produit. • Reservado el derecho a modificaciones técnicas. • Il produttore mantiene il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto. • Producent förbehåller sig retten til å endre tekniske egenskaper ved produktet. • Tillverkaren har rätt att utföra tekniska förändringar för produkten. • Valmistaja pidättää oikeuden tehdä tuotteen teknisiä muutoksia. • Producenten har ret til at foretage tekniske ændringer ved produktet. • Alle rechten en technische wijzigingen voorbehouden. • O fabricante reserva-se o direito de realizar alterações técnicas ao produto. • Výrobce je oprávněn provádět technické úpravy produktu. • Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian technicznych produktu. • Gamintojas turi teisę atlikti techninius gaminio pakeitimus. • Ražotājs patur tiesības veikt tehniskas produkta izmaiņas. • Производитель оставляет за собой право вносить в изделие технические изменения. • Tootja jätab endale õiguse muuta toote tehnilisi omadusi.



## 1 Generelles



### Sehr geehrter Kunde,

es freut uns, dass Sie sich für unser Gartenhaus entschieden haben!

**Es ist wichtig, diese Aufbauanleitung vollständig durchzulesen, bevor Sie mit dem Aufbau Ihres Blockhauses beginnen!** So vermeiden Sie Probleme und unnötigen Zeitverlust.

#### Tipps:

- Lagern Sie den Bausatz bis zur endgültigen Montage trocken und nicht direkt auf dem Erdboden, geschützt vor Witterungseinflüssen (Nässe, Sonneneinwirkung, etc.). Ware bitte nicht in einem geheizten Raum aufbewahren!
- Achten Sie bei der Standortwahl darauf, dass das Blockhaus nicht extremen Witterungsbedingungen (Gebiete mit starkem Wind) ausgesetzt ist, gegebenenfalls sollten Sie das Blockhaus zusätzlich mit dem Fundament verankern.



### Gewährleistung

Ihr Haus besteht aus hochwertigem nordischen Fichtenholz und wird unbehandelt geliefert. Wenn es trotz unserer sorgfältigen Werkskontrolle zu Reklamationen kommen sollte, legen Sie Ihrem Fachhändler den ausgefüllten Kontrollschein mit Ihrer Einkaufsrechnung vor!

**WICHTIG: Bitte unbedingt die Dokumentation aufbewahren! Auf dem Kontrollschein finden Sie die Kontrollnummer des Hauses. Es ist möglich die Reklamation nur dann als Garantiefall zu behandeln, wenn Sie die Kontrollnummer Ihrem Fachhändler weitergeben!**

#### Abweichungen die keinen Reklamationsgrund darstellen:

- Holz ist ein Naturprodukt, daher gehören die naturgegebenen Beanstandungen nicht unter Garantie.
- Materialreklamationen werden nicht akzeptiert, wenn bereits ein Anstrich erfolgte!
- Äste die mit dem Holz fest verwachsen sind.
- Holzverfärbungen, ohne das dadurch die Lebensdauer beeinflusst wird.
- Risse /Trockenrisse die nicht durchgehend sind und nicht die Konstruktion beeinflussen.
- Verdrehungen des Holzes vorausgesetzt es lässt sich noch verarbeiten.
- An den nicht sichtbaren Seiten von Dach- und Fussbodenbrettern können die Bretter ungehobelt sein, es können Farbunterschiede und Baumkanten vorkommen.
- Spätere Reklamation durch unsachgemässe Montage, Absacken des Hauses durch unsachgemässe Fundamente und Gründungen sind ausgeschlossen.
- Eigene Veränderungen am Haus wie z.B. Verzug von Bohlen und Fenstern/Türen durch fehlenden Holzanstrich oder Aufbau, die zu starre Befestigung der Sturmleiste, Verschrauben der Türrahmen mit den Blockbohlen usw., sind ausgeschlossen.

**Ansprüche auf Gewährleistung beschränken sich auf den Austausch von fehlerhaftem Material. Alle weiteren Ansprüche sind ausgeschlossen!**



## Anstrich und Pflege

Holz ist ein Naturprodukt und arbeitet unterschiedlich. Merkmale wie grobe und feine Maserungen, Farbschattierungen und Veränderungen sowie Verwachsungen haben Ihren Ursprung im Wuchs des Baumes. Sie sind bei Hölzern, die in der freien Natur wachsen, normal und deshalb nicht als Fehler, sondern vielmehr als Eigentümlichkeit des Naturwerkstoffes Holz anzusehen.

Das unbehandelte Holz (ausser Lagerhölzer) wird nach einiger Zeit vergrauen, kann verbläuen und verschimmeln. Um ihr Blockhaus zu schützen, sollten Sie es mit geeigneten Holzschutzmitteln behandeln.

Um Ihr Gartenhaus optimal zu schützen, empfehlen wir die Bodenbretter vorgängig mit einer farblosen Grundierung zu behandeln. Besonders die Unterseite, welche nach der Montage nicht mehr zu erreichen ist. Nur auf diese Weise wird das Eindringen der Feuchtigkeit verhindert.

Wir empfehlen unbedingt auch Türen und Fenster mit einer Grundierung zu behandeln. Es ist sehr wichtig sowohl die Innen- als auch die Aussenseiten der Türen und Fenster auf einmal zu streichen! Andernfalls können sie sich verziehen.

Nach dem Aufbau empfehlen wir Ihnen die Aussenhaut (ohne Dach) zu Grundieren, sobald diese trocken ist sollten Sie das Haus mit einer Holzlasur streichen, die das Holz vor Feuchtigkeit und UV-Strahlung schützt.

Beim Anstrich benutzen Sie hochwertiges Werkzeug und Farbe, beachten Sie die Sicherheits- und Verarbeitungshinweise des Farbenherstellers. Streichen Sie nie in praller Sonne oder beim regnerischen Wetter. Lassen Sie sich ausführlich bei Ihrem Fachhändler über den Holzschutz für unbehandelte Nadelhölzer beraten.

Durch einen regelmässigen Anstrich beeinflussen Sie im Wesentlichen die Lebensdauer Ihres Gartenhauses. Wir empfehlen Ihnen auch eine halbjährliche Inspektion des Gartenhauses.

## 2 Vorbereitung zur Aufbau

### Werkzeuge und Vorbereitung der Details

Beim Aufbau brauchen Sie Folgendes:



Montagehelfer



Stehleiter



Hammer



Wasserwaage



Schraubenzieher



Säge



Messer



Bandmass



Zange



Bohrer

**HINWEIS:** Um Verletzungen durch eventuelle Holzsplitter zu vermeiden, tragen Sie bitte während der Montage entsprechende Schutzhandschuhe.



**Wir wünschen Ihnen nun viel Spass und Erfolg beim Aufbau und jahrelange Freude mit Ihrem Gartenhaus!**

## 1 General information



**Dear client,**

We are glad that you have decided in favour of our garden house!

**Please read the assembly manual carefully before proceeding with the house installation!** You will thus avoid problems and will not waste time.

### **Recommendations:**

- Keep the house package until its complete assembly in a dry place, but not in direct contact with the ground, protected from weather conditions (moisture, the sun, etc.). Do not keep the house package in a heated room!
- When selecting the garden house location, make sure that the house will not be subjected to extreme weather conditions (areas of strong snowfall or winds); otherwise you should attach the house (for instance, with anchors) to the subsoil.



### **Warranty**

Your house is made from high quality spruce and delivered in the natural (unprocessed) form. If, despite our thorough inspection, you should have complaints, please submit the filled out control sheet and purchase invoice to the product seller.

**ATTENTION: Please be sure to keep the documentation accompanying the house package! The control sheet includes the control number of the house. We can only review complaints if you submit the control number of the house to the seller!**

#### The warranty does not cover:

- Peculiarities of wood as a natural material
- Wooden details already painted (processed with a wood preservative)
- Wooden details containing whole branches that do not endanger the stability of the house
- Colour tone variations caused by wood structure differences that do not influence wood lifetime
- Wooden details containing (caused by drying) small cracks/gaps that do not pass through and do not influence the structure of the house
- Twisted wooden details if they can nevertheless be installed
- Roof and floor boards that may have on their concealed surfaces some non-planed areas, colour differences and waning
- Complaints resulting from an incompetent manner of the installation of the house or the house subsiding due to an incompetently made foundation
- Complaints caused by introducing self-initiative changes to the house, such as the deformation of wooden details and doors/windows due to an incompetent manner of wood processing; the attachment of storm braces too rigidly, doorframes being screwed onto wall logs, etc.

**The complaints covered by the warranty are satisfied to the extent of replacing the deficient/faulty material. All other demands will be excluded!**



## Garden house painting and maintenance

Wood is a natural material, growing and adapting depending on weather conditions. Large and small cracks, colour tone differences and changes, as well as a changing structure of wood are not errors, but a result of wood growing and a peculiarity of wood as a natural material.

Unprocessed wood (except for foundation joists) becomes greyish after having been left untouched for a while, and can be turn blue and become mouldy. To protect the wooden details of your garden house, you must immediately process them with a wood preservative.

We recommend that you cover the floor boards in advance with a colourless wood impregnation agent, especially the bottom sides of the boards, to which you will no longer have access when the house is assembled. Only this will prevent moisture penetration.

We definitely recommend that you also process the doors and windows with a wood impregnation agent, and do that namely both inside and outside! Otherwise the doors and windows can become twisted.

After the house assembly is completed, we recommend for the conclusive finishing a weather protection paint that will protect wood from moisture and UV radiation.

When painting, use high quality tools and paints, follow the paint application manual and manufacturer's safety and usage instructions. Never paint a surface in strong sunlight or rainy weather. Consult a specialist regarding paints suitable for unprocessed softwood and follow the paint manufacturer's instructions.

Having been properly painted, your garden house's lifetime will increase substantially. We recommend that you inspect the house thoroughly once every six months.

## 2 Preparation for assembly

### Tools and preparation of components

To assemble the garden house, you will need the following tools:



assembly aid



ladder



hammer



water-level



screwdriver



saw



knife



measuring tape



pliers



drill

**ADVICE:** To avoid splinters, we recommend that you wear the corresponding protective gloves during the assembly process.

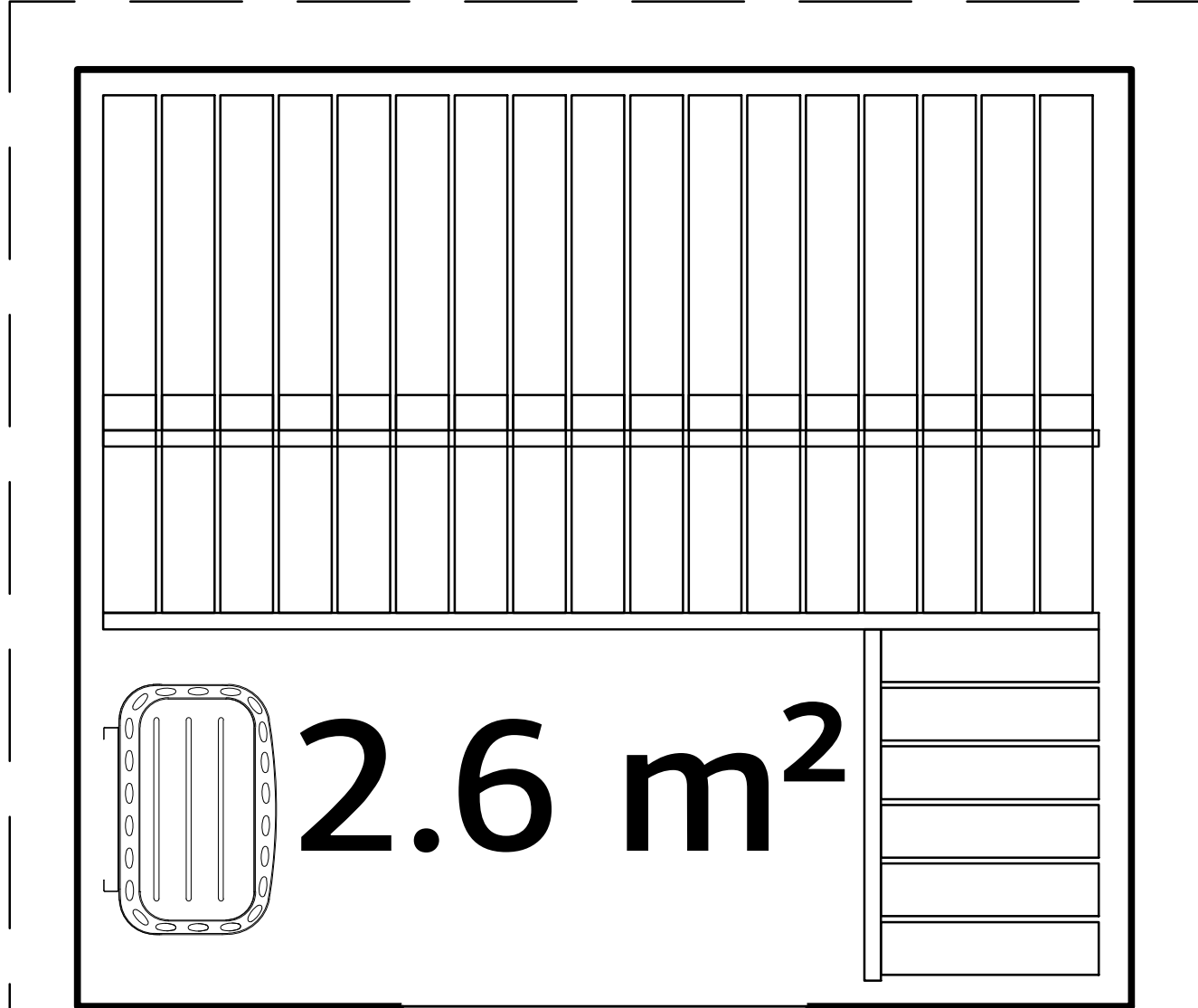


**We wish you total success with the garden house installation and much joy with this house for many years to come!**

183

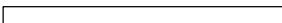



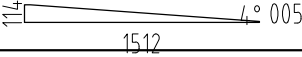
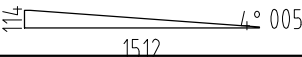
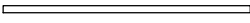

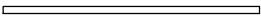
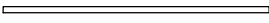
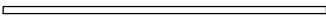

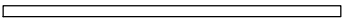






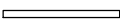

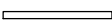



180






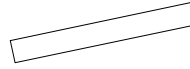













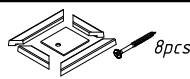

160

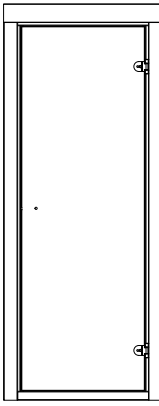
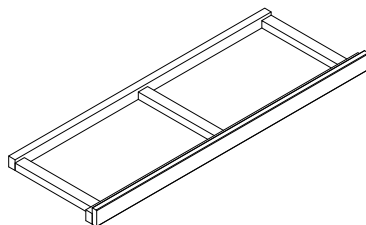
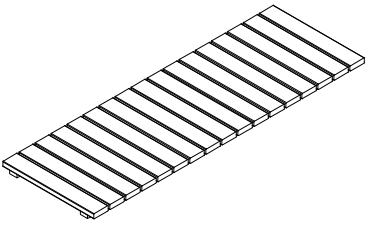
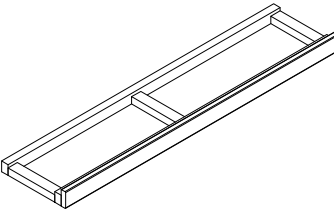
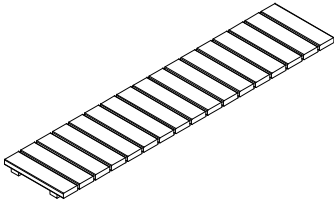
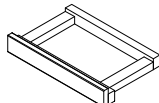
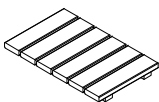


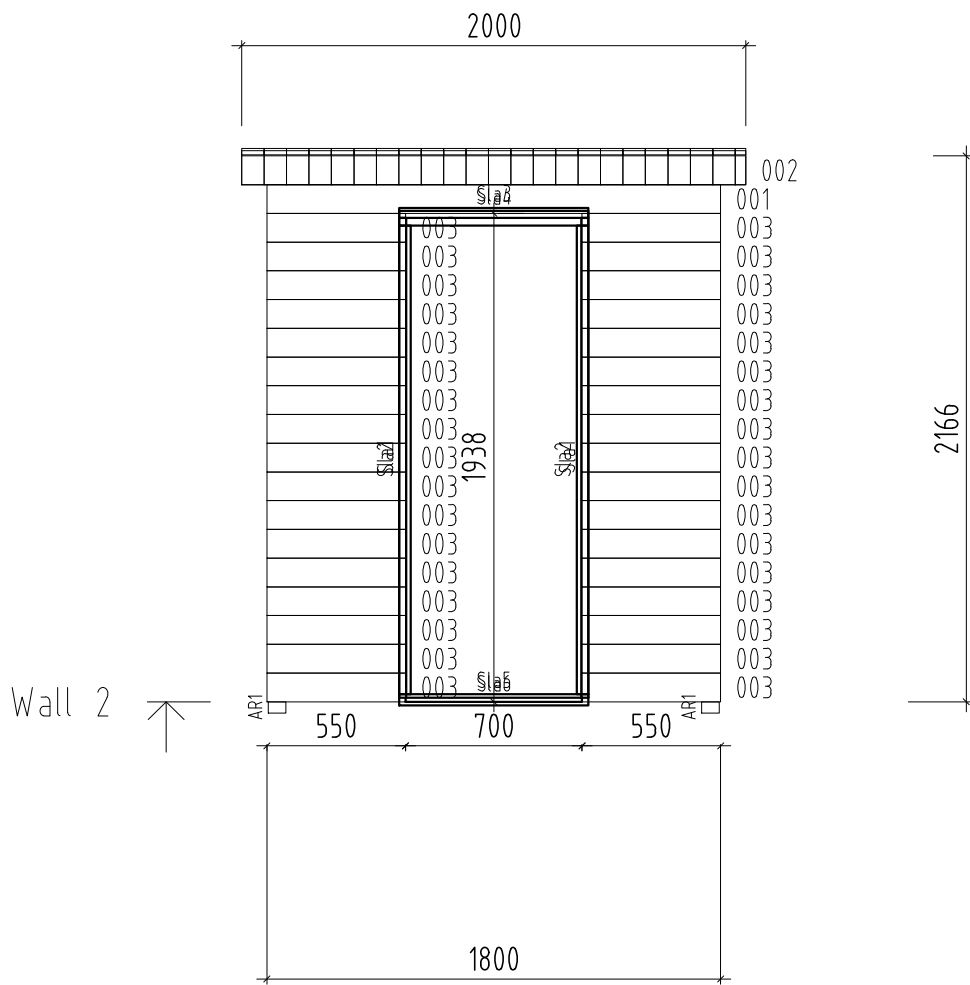
2.6 m<sup>2</sup>

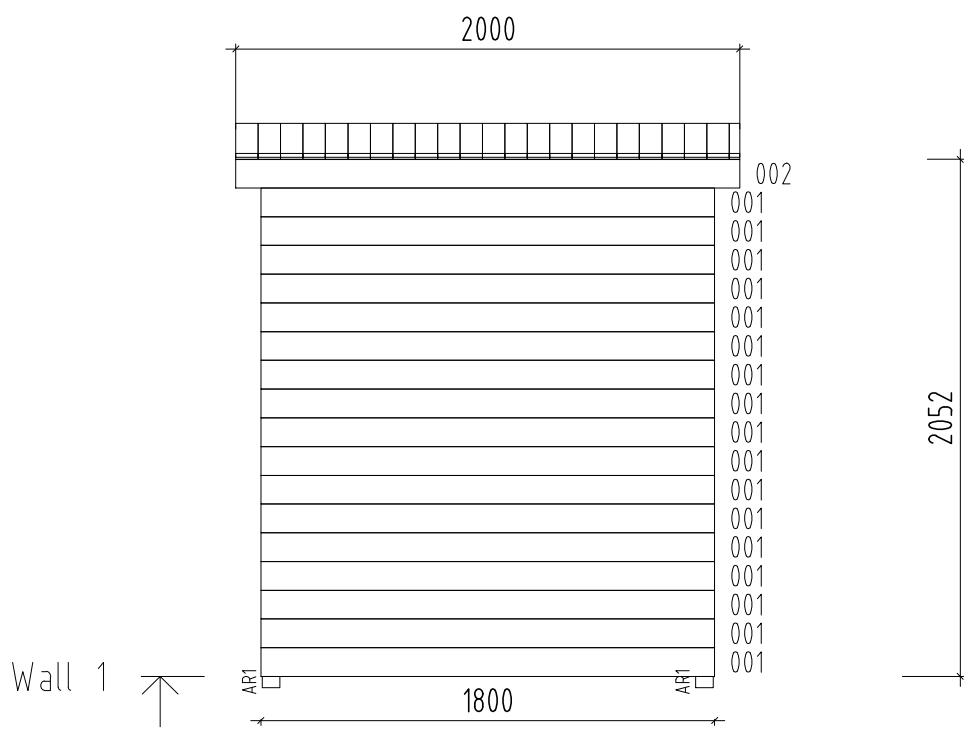
203

Pos	27.10.2025 SPECIFICATION-STÜCKLISTE-NOMENCLATURE-ELEMENTI-ESPECIFICACIÓN	1/3	Pcs	Profile (mm)	Length (mm)
001			18	44x114	1800
002			2	44x114	2000
003			34	44x114	550
004			36	44x114	1512
WA-1			1		
WB-1			1		
AR1	Foundation- Fundament- Fondation- Fondazione- Vigas de cimentación 		2	70x45	1590
AR2	Foundation- Fundament- Fondation- Fondazione- Vigas de cimentación 		3	70x45	1450
AR3	Foundation- Fundament- Fondation- Fondazione- Vigas de cimentación 		2	70x45	1650
IB1	Insulation battens- Distanzleiste- Lattes pour isolation- Listello di distanziamento- Listón para aislamiento 		4	32x40	1712
Pst1	Post- Pfosten- Poteau- Montante- Poste 		2	45x45	2080
Pst2	Post- Pfosten- Poteau- Montante- Poste 		2	45x45	1970
Sis1	Side slat- Randleiste- Baguette en bordure- Listón de borde- Listello bordo 		2	16x70	2172
Sis2	Side slat- Randleiste- Baguette en bordure- Listón de borde- Listello bordo 		2	70x16	2172
Sis3	Side slat- Randleiste- Baguette en bordure- Listón de borde- Listello bordo 		2	70x16	2063
Sis4	Side slat- Randleiste- Baguette en bordure- Listón de borde- Listello bordo 		2	16x70	2057
Sla1	Slat- Leiste- Baguette- Listello- Listón 		2	28x28	1904
Sla2	Slat- Leiste- Baguette- Listello- Listón 		2	45x19	1860
Sla3	Slat- Leiste- Baguette- Listello- Listón 		1	70x19	750
Sla4	Slat- Leiste- Baguette- Listello- Listón 		1	28x45	750
Sla5	Slat- Leiste- Baguette- Listello- Listón 		1	45x19	750
Sla6	Slat- Leiste- Baguette- Listello- Listón 		1	16x45	700
SP2	Support brace- Stützleiste- Baguette de support- Listello di supporto- Listón de soporte 		2	58x40	370
SP3	Support brace- Stützleiste- Baguette de support- Listello di supporto- Listón de soporte 		4	58x40	250
FB5-1	Floor board- Fussbodenbrett- Madrier du plancher - Tavola pavimento- Tabla de suelo 		15	95x19	1700

Pos	27.10.2025 SPECIFICATION-STÜCKLISTE-NOMENCLATURE-ELEMENTI-ESPECIFICACIÓN	2/3	Pcs	Profile (mm)	Length (mm)
RB1-1	Roof board- Dachbrett- Madrier du toit- Tavola tetto- Tabla de tejado		23	89x16	1800
CB1-1	Ceiling board- Dachbodenbrett- Madrier du Grenier- Tavola soffitta- Tabla de techo		20	89x16	1510
FIB3-1	Floor beading- Fussbodenleiste- Baguette du plancher- Listello pavimento- Listón de suelo		4	19x45	1600
CoB1-1	Covering board- Deckbrett- Madrier de couverture- Tavola di copertura- Listón de cubierta		2	16x95	1840
EaE11-1	Eave edging- Dachrandbrett- Madrier en bordure du toit- Tavola bordo tetto- Tabla de valadizo		2	16x70	2000
FaB1-1	Facia board- Giebelblende- Écran frontal- Schermo frontone- Tabla de facia		2	16x70	1840
YPapp-1	Roof felt- Dachpappe- Carton bitume- Cartone catramato- Fieltro de tejado		2		2100
Fim	-Fixing kit- Befestigungsset- Moyens de fixation- Materiale di fissaggio- Kit de fijación		1		
QUN-1	Door fittings- Türbeschlag- Ferrure- Ferramenta porta- Manilla puerta- QUN-1		1		
MMPI3 0x600 x1200	Finnfoam FF-PIR 30 SAUNA 30x600x1200mm		4		
QNU40x 40x40Zn	L-iron- Winkel- Angle -Angolo- Angulo 40x40x40		14		
QNA1 4x40Me	Nail- Nagel- Clou- Chiodo- Clavo- 1.4x40mm		30		
QNA2 2x50Zn	Nail- Nagel- Clou- Chiodo- Clavo- 2.5x50mm		430		
AKKE- Narvi -kivid	Narvi heater stones 20 kg		2		
AKKE- Narvi -keris	Narvi NM heater 6kW		1		
QKRP P3_5 x40Zn	Screw- Schraube- Vis- Vite- Tornillo- 3.5x40mm		75		
QKRP P3_5 x50Zn	Screw- Schraube- Vis- Vite- Tornillo- 3.5x50mm		15		
QKRP P4_5 x40Zn	Screw- Schraube- Vis- Vite- Tornillo- 4.5x40mm		50		
QKRP P4_5 x70Zn	Screw- Schraube- Vis- Vite- Tornillo- 4.5x70mm		350		
QKRYP 5x40RU	Screw- Schraube- Vis- Vite- Tornillo- 5x40mmRU		60		
QKA100 x100Zn	Ventilation grate- Lüftungsdeckel- Couvercle d'aération- Copertura aerazione- Embellecedor ventilación		2		
KE230	Ventilation hatch- Belüftungsluke- Trappe d'aération- Portello di ventilazione- Trampilla de ventilación KE230		2		
QNA2 x16Zn	Roofnail- Dachpappnagel- Clou pour carton bitumé- Chiodo di cartone catramato- Tachuela fieltro tejado- 2.0x16mm		50		

Pos	27.10.2025 SPECIFICATION-STÜCKLISTE-NOMENCLATURE-ELEMENTI-ESPECIFICACIÓN	3/3	Pcs	Profile (mm)	Length (mm)
U70-96P	<p>Door - Tür - Porte - Porta-Puerta 690x1890</p> 		1		
EL1a			1		
EL1b			1		
EL2a					
EL2b					
EL3a					
EL3b					



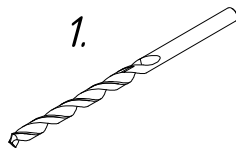




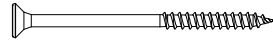


NB!

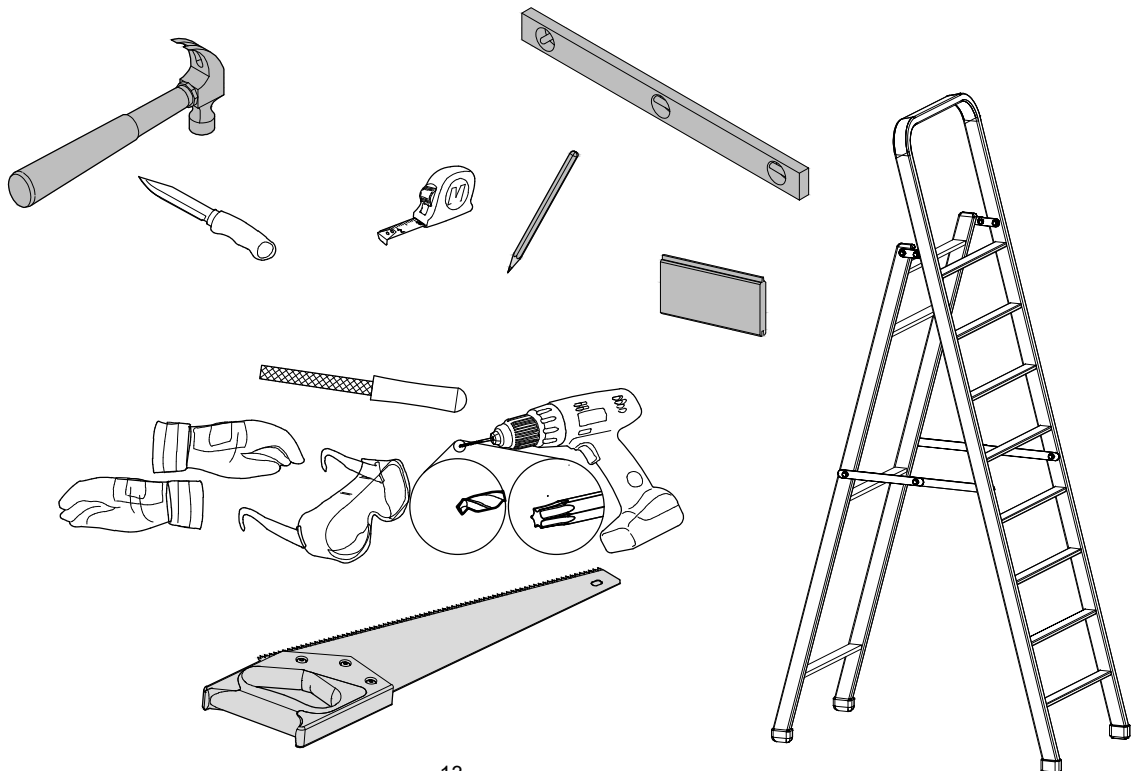
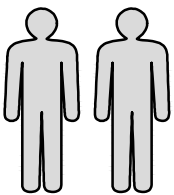
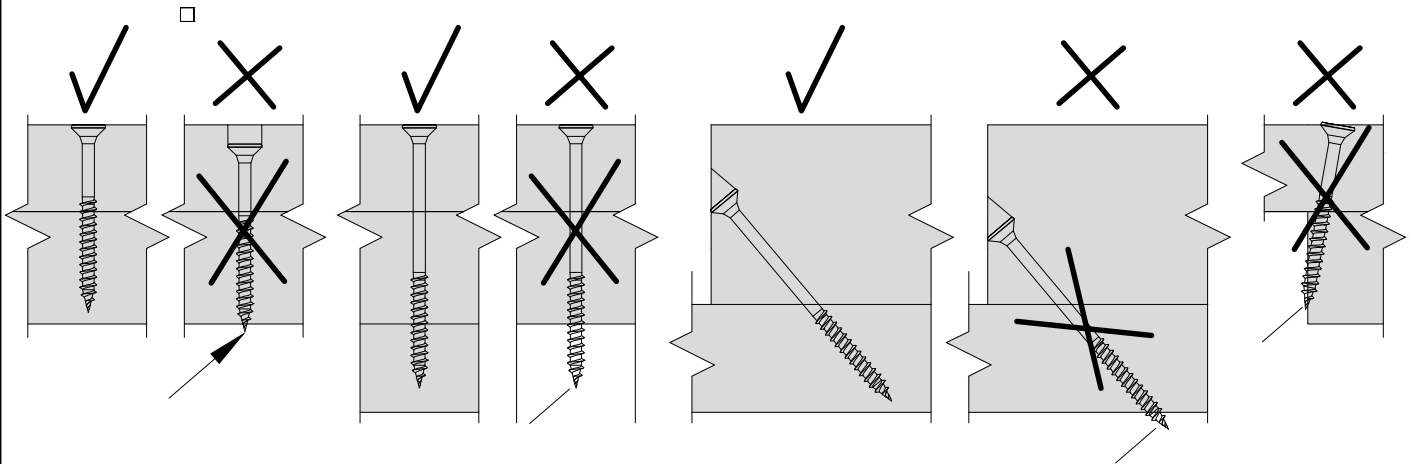
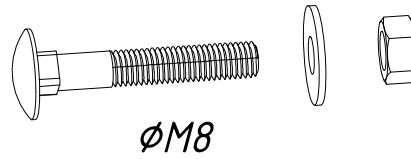
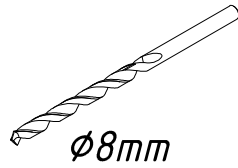
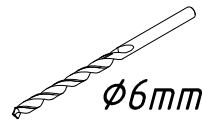
1.

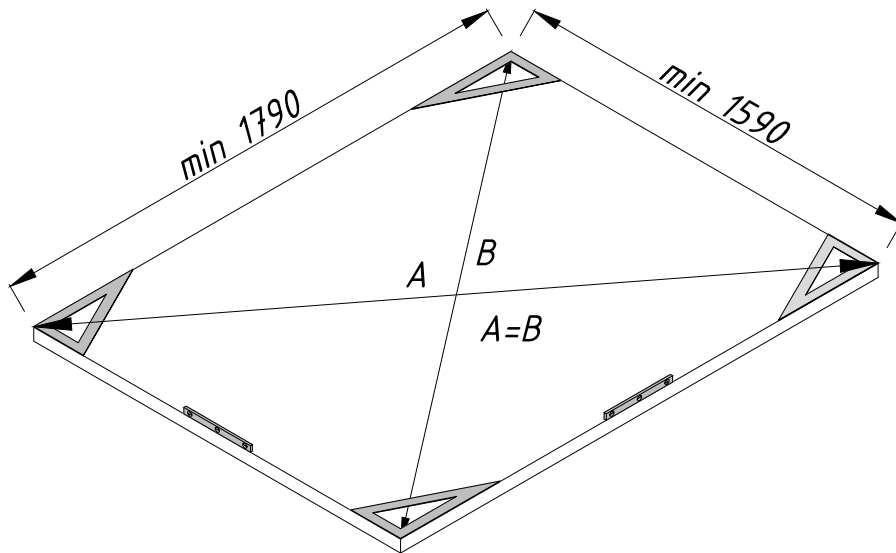
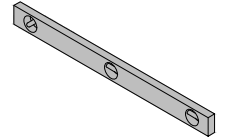


2.

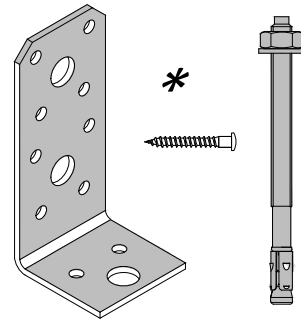
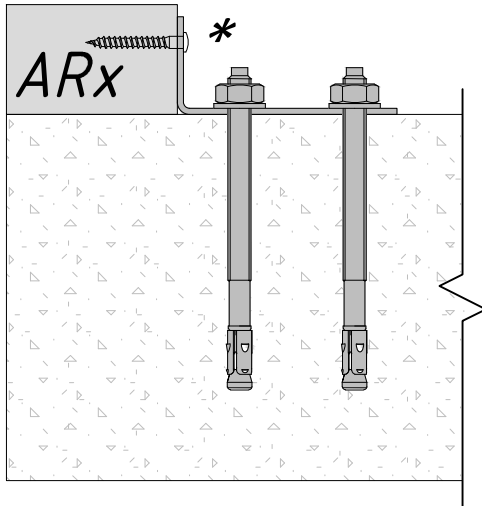
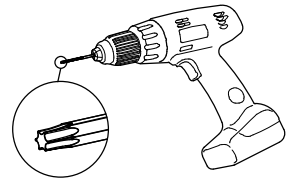
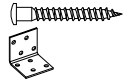


$\phi 1,5mm$	$\phi 3,0...4,0$
$\phi 2,0mm$	$\phi 4,5$
$\phi 3,0mm$	$\phi 5,0$
$\phi 4,0mm$	$\phi 6,0$
$\phi 5,0mm$	$\phi 6,0...8,0$
$\phi 6,0mm$	$\phi 10,0...12,0$





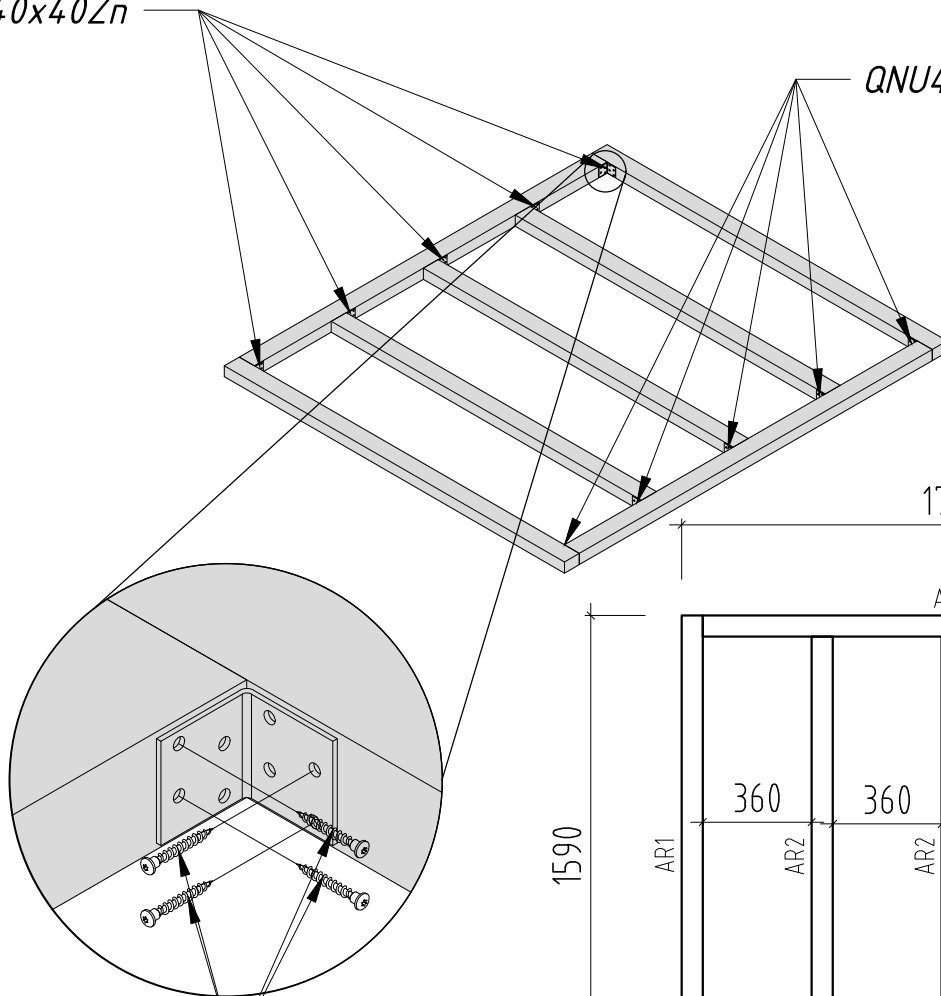
- AR1 x2
- AR2 x2
- AR3 x3
- Ø4x40 x40
- QNU40x40x40Zn x10



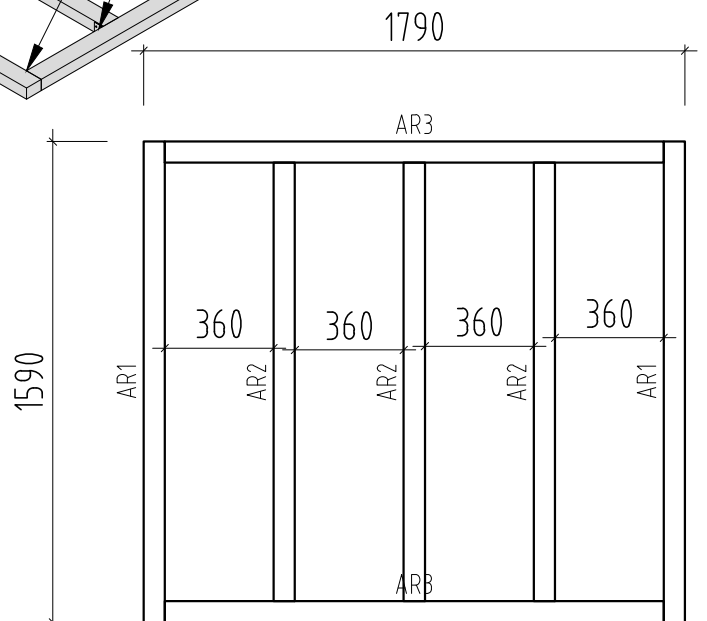
\* Not included.

QNU40x40x40Zn

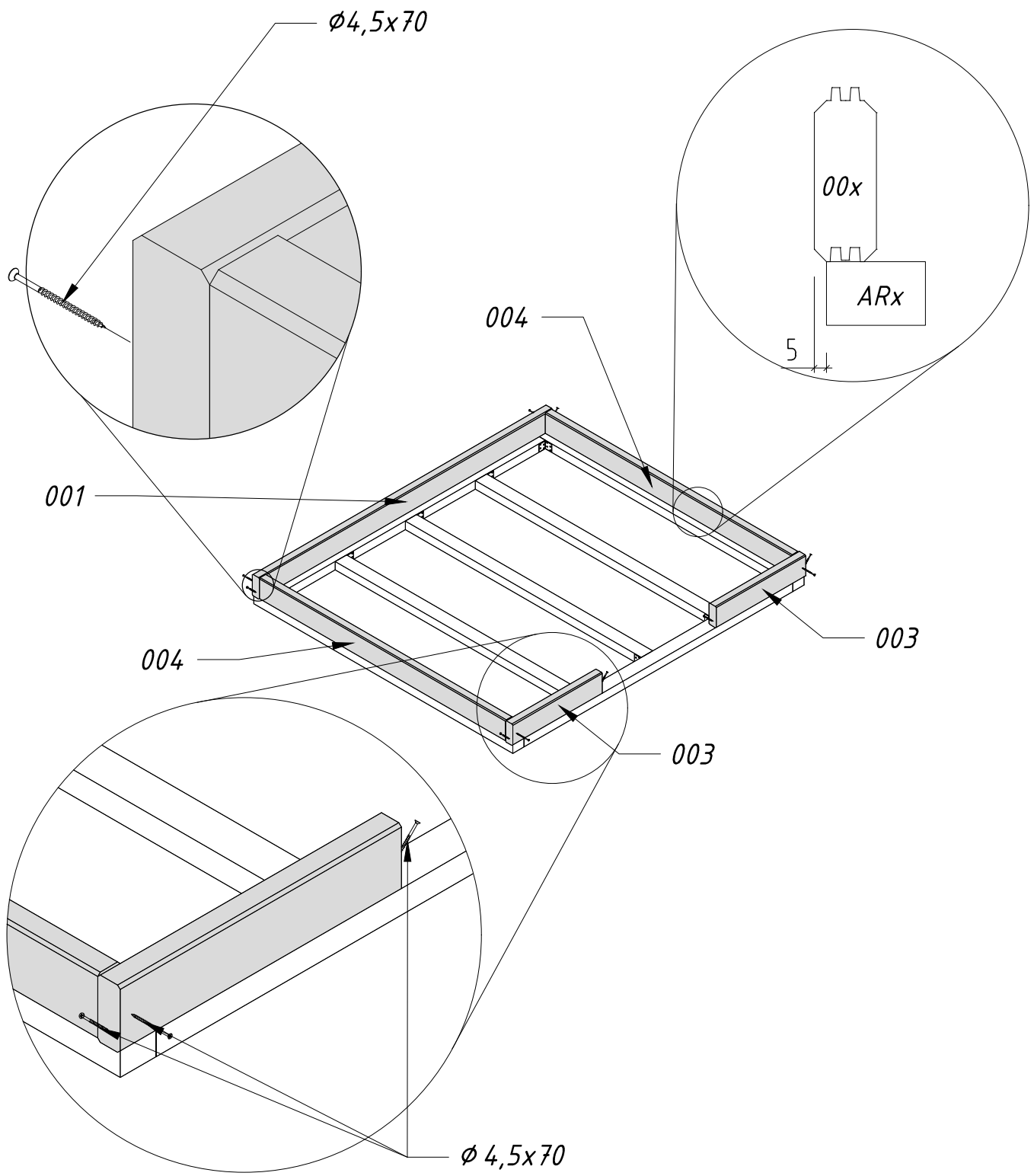
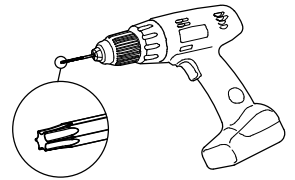
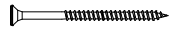
QNU40x40x40Zn



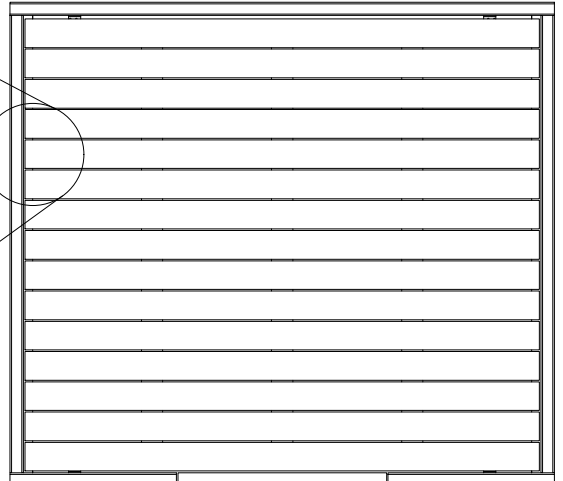
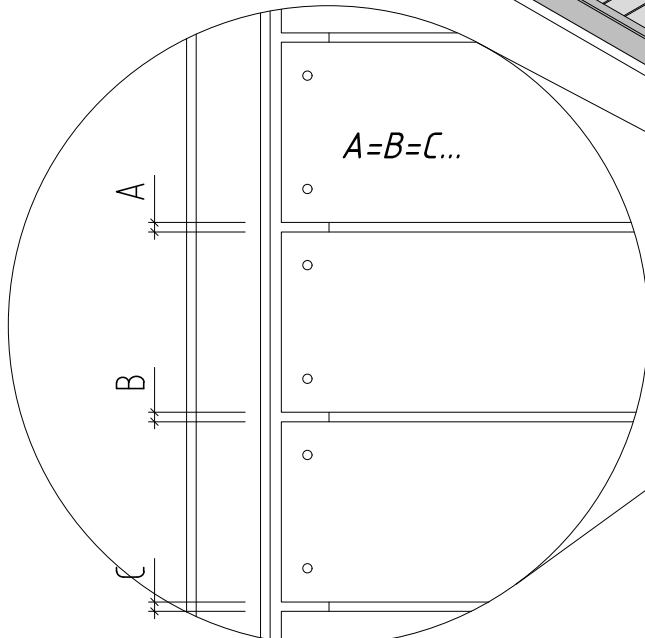
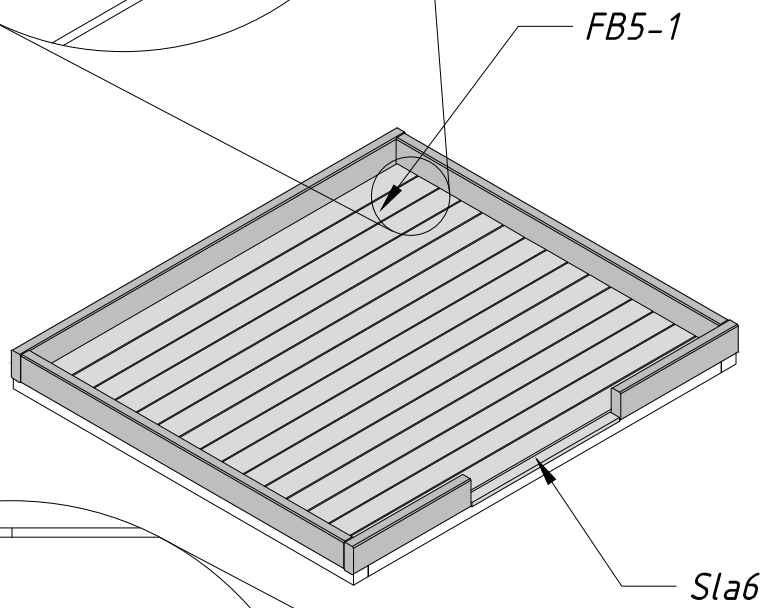
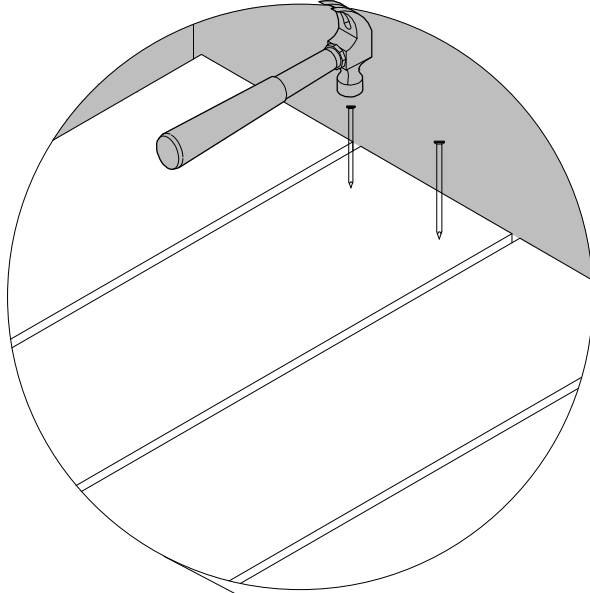
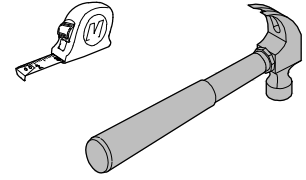
Ø4x40 x4



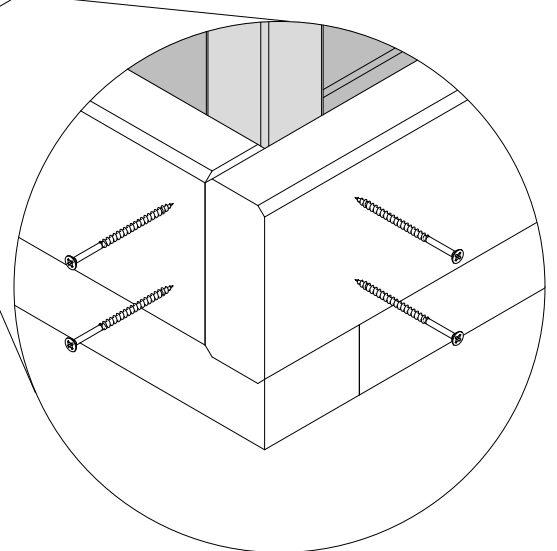
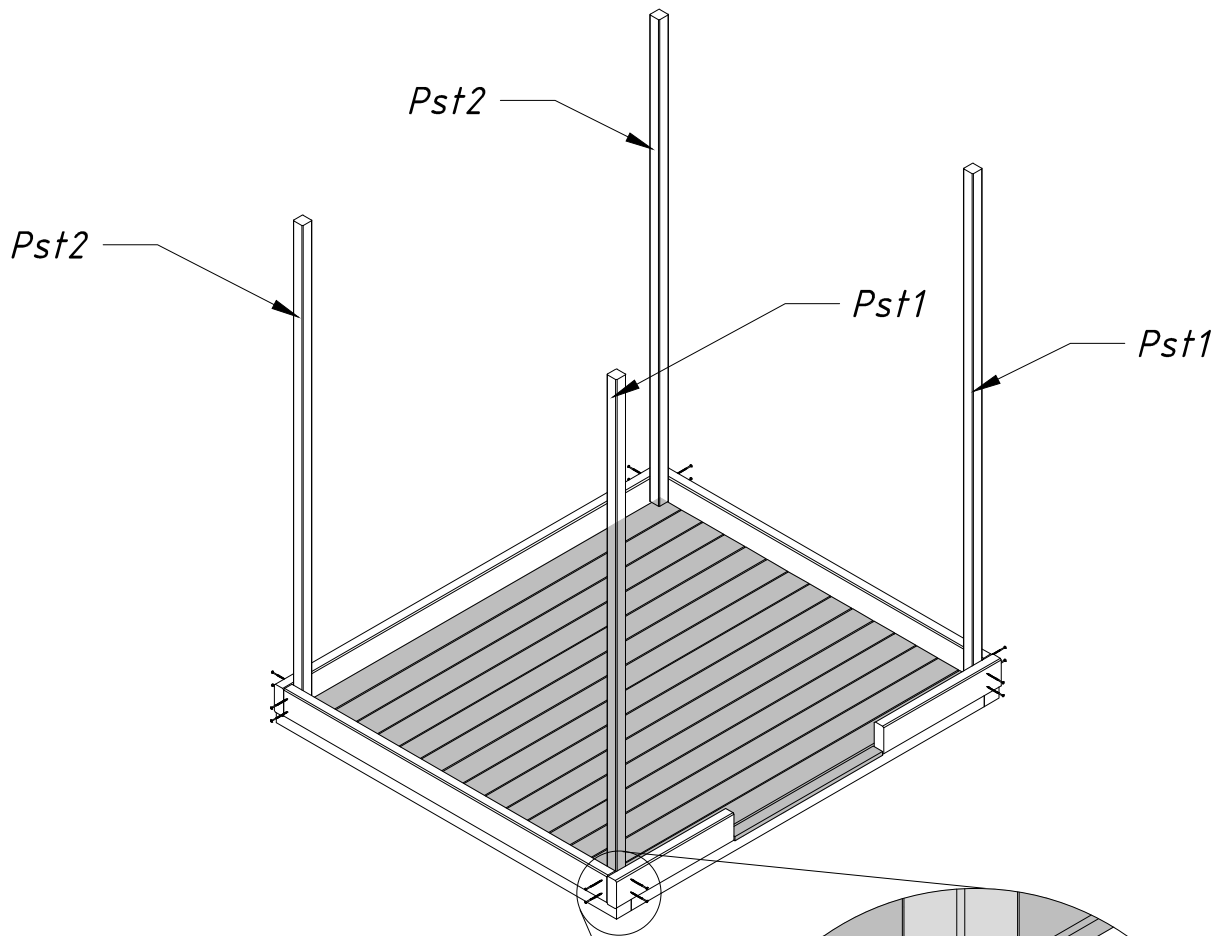
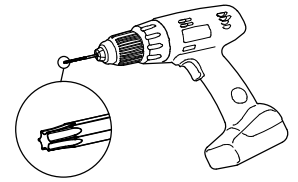
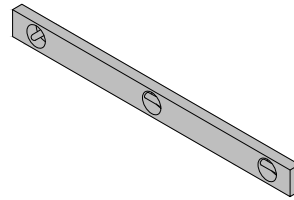
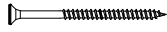
- 001 x1
- 003 x2
- 004 x2
- φ4,5x70 x10



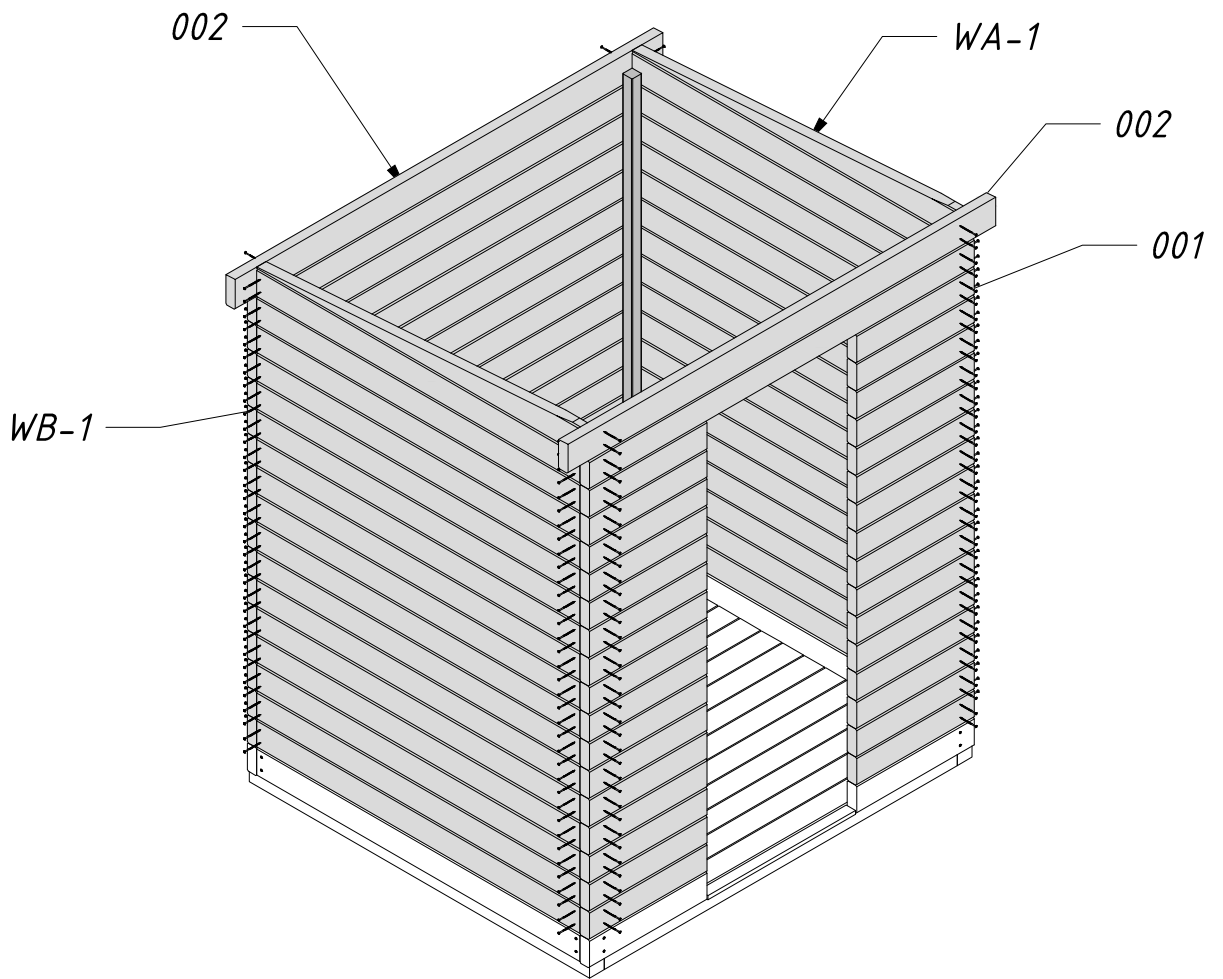
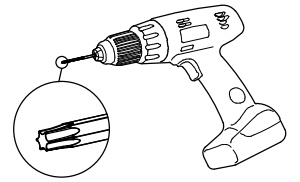
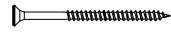
FB5-1      x15  
Sla6        x1  
Ø2,5x50    x154



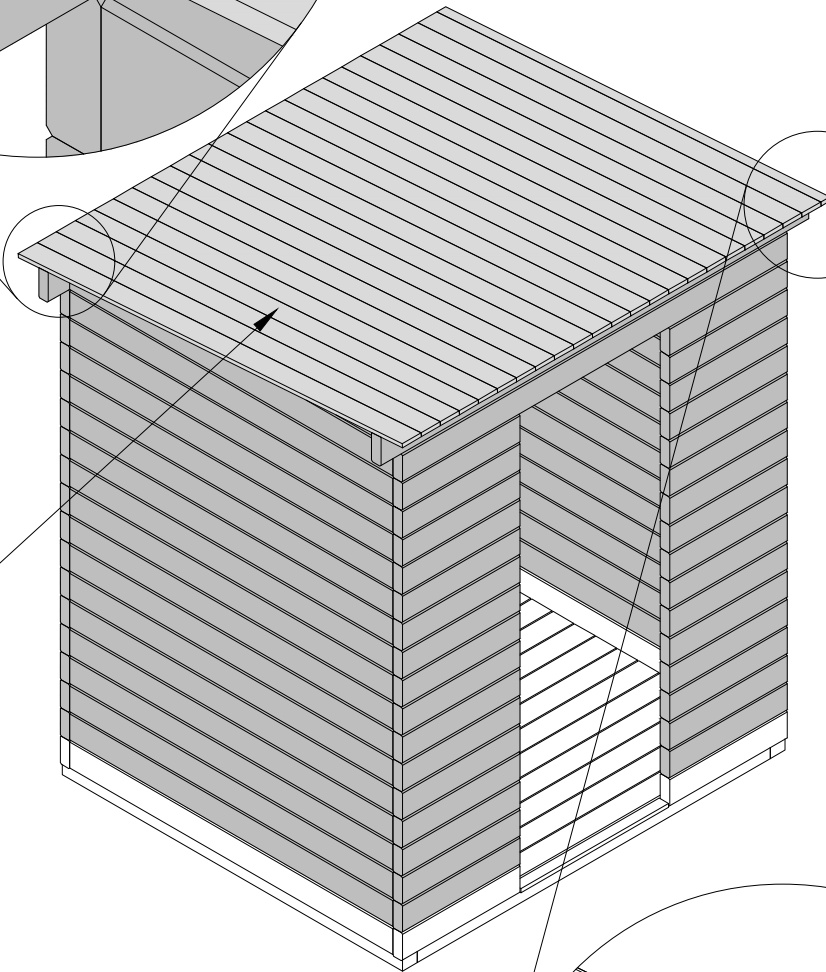
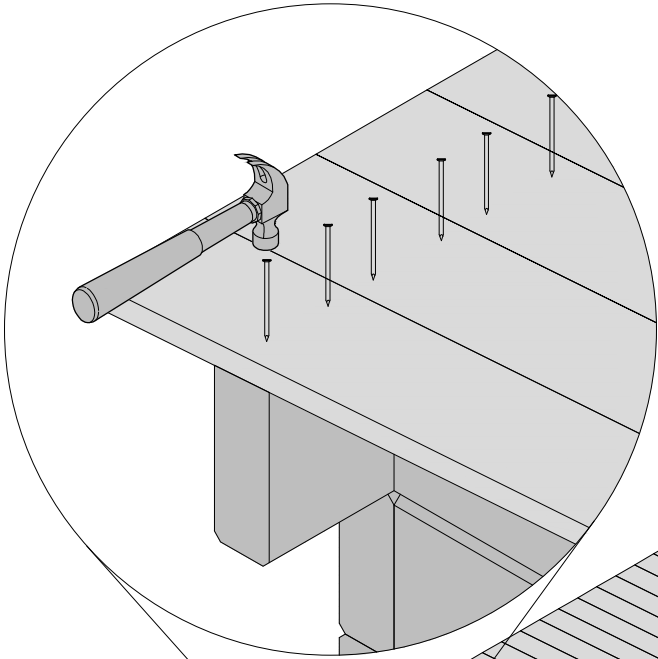
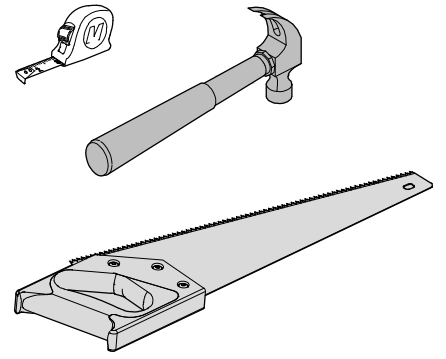
*Pst1*      *x2*  
*Pst2*      *x2*  
 $\phi 4,5 \times 70$       *x16*



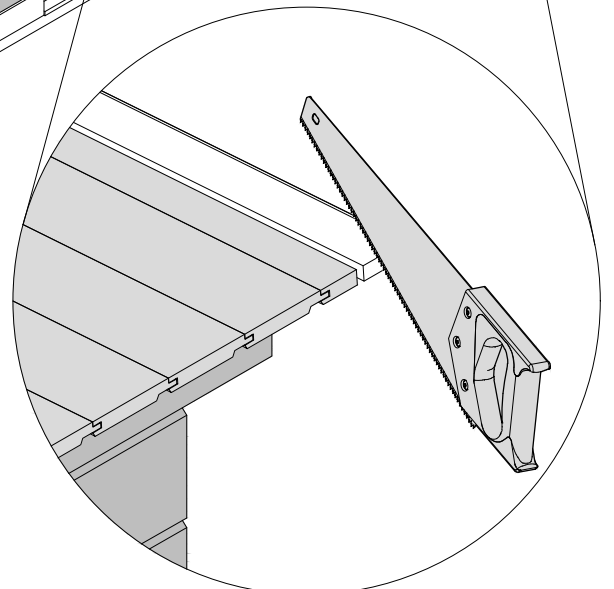
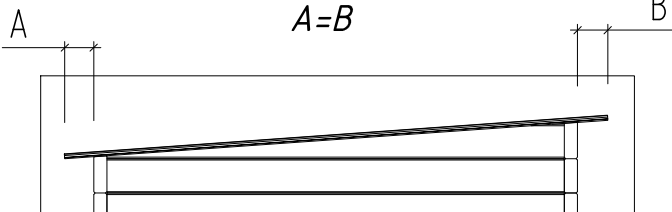
- 001 x15
- 002 x2
- 003 x28
- 004 x30
- WA-1 x1
- WB-1 x1
- φ4,5x70 x48



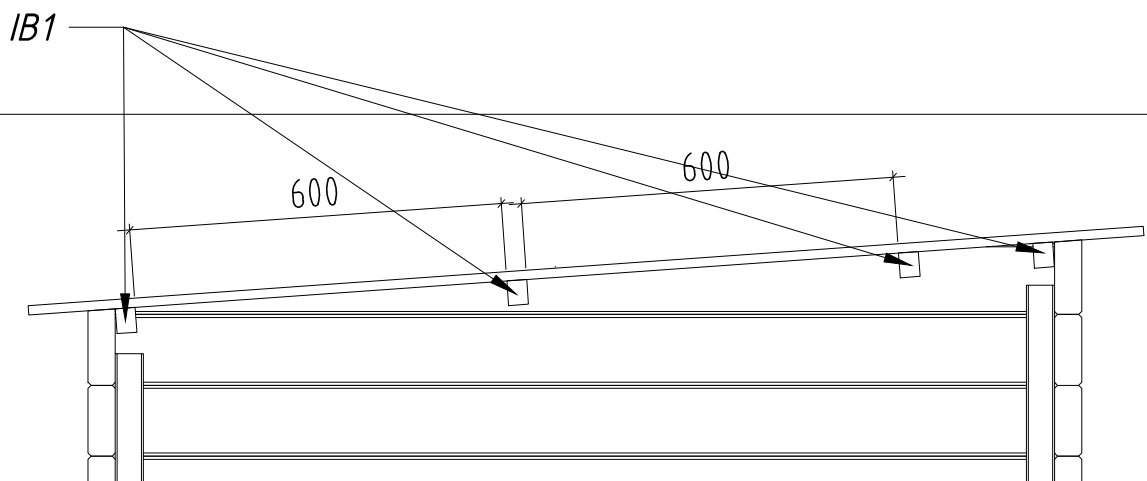
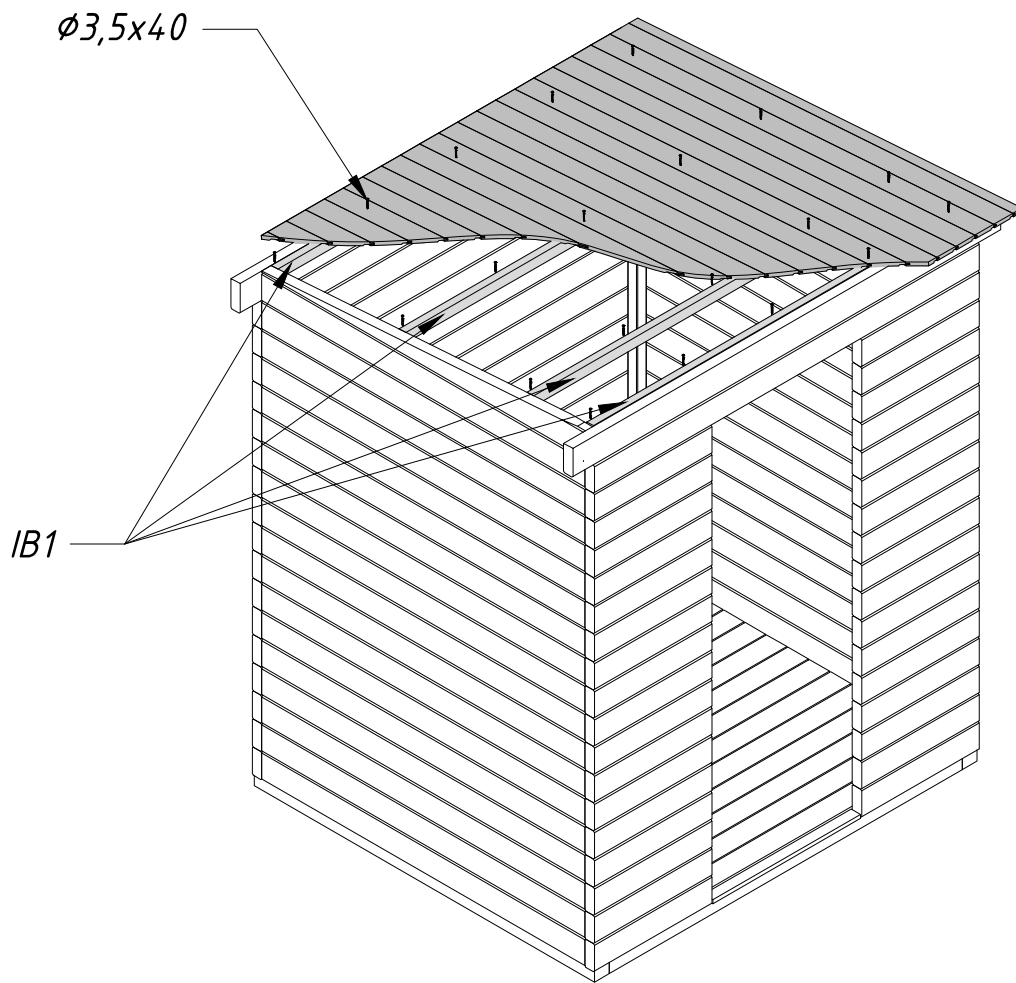
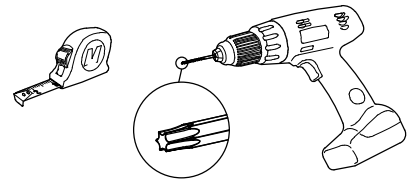
RB1-1 x23  
Ø2,5x50 x92



RB1-1 x23

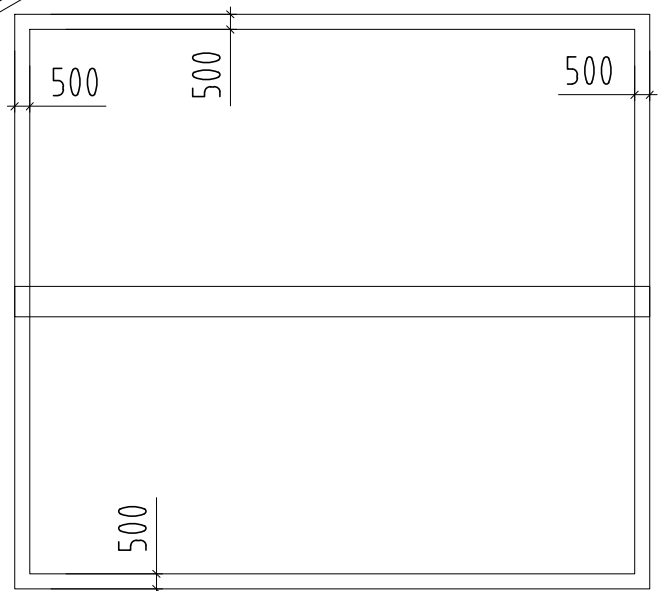
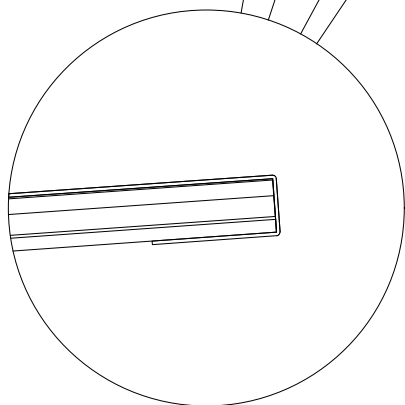
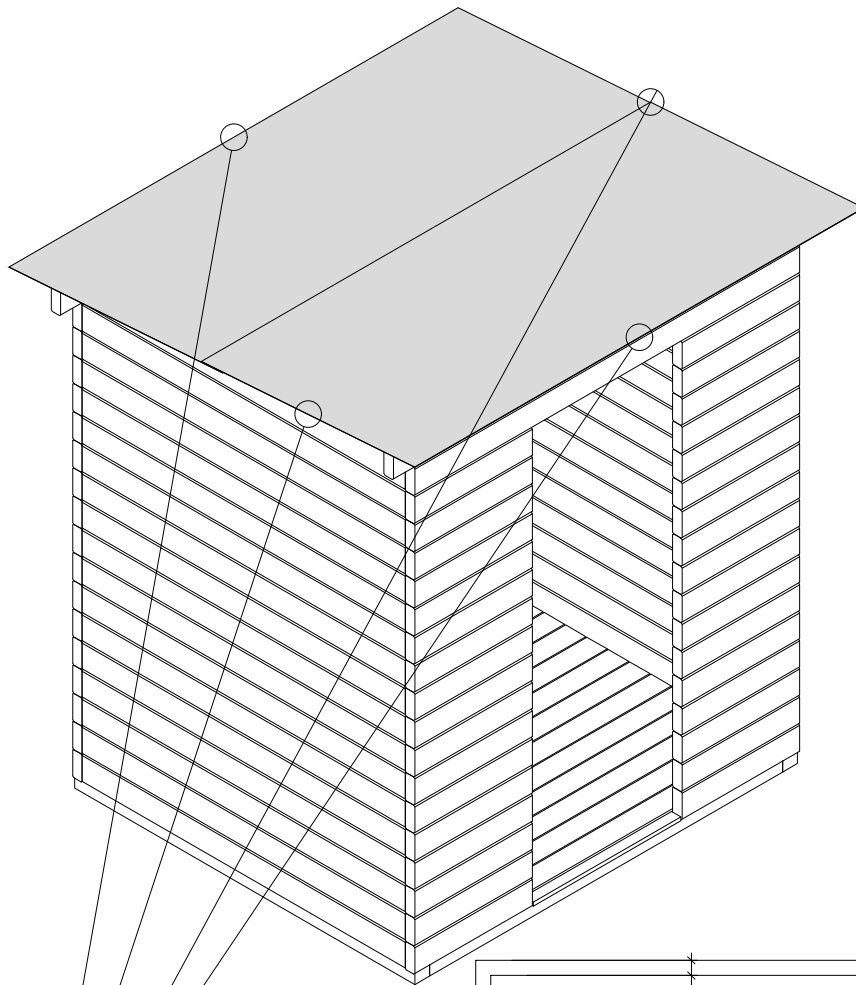
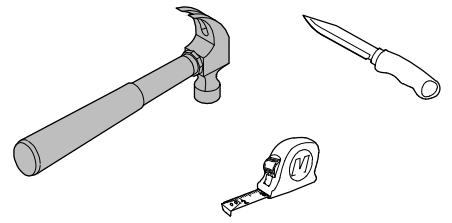


IB1 x4  
Ø3,5x40 x20

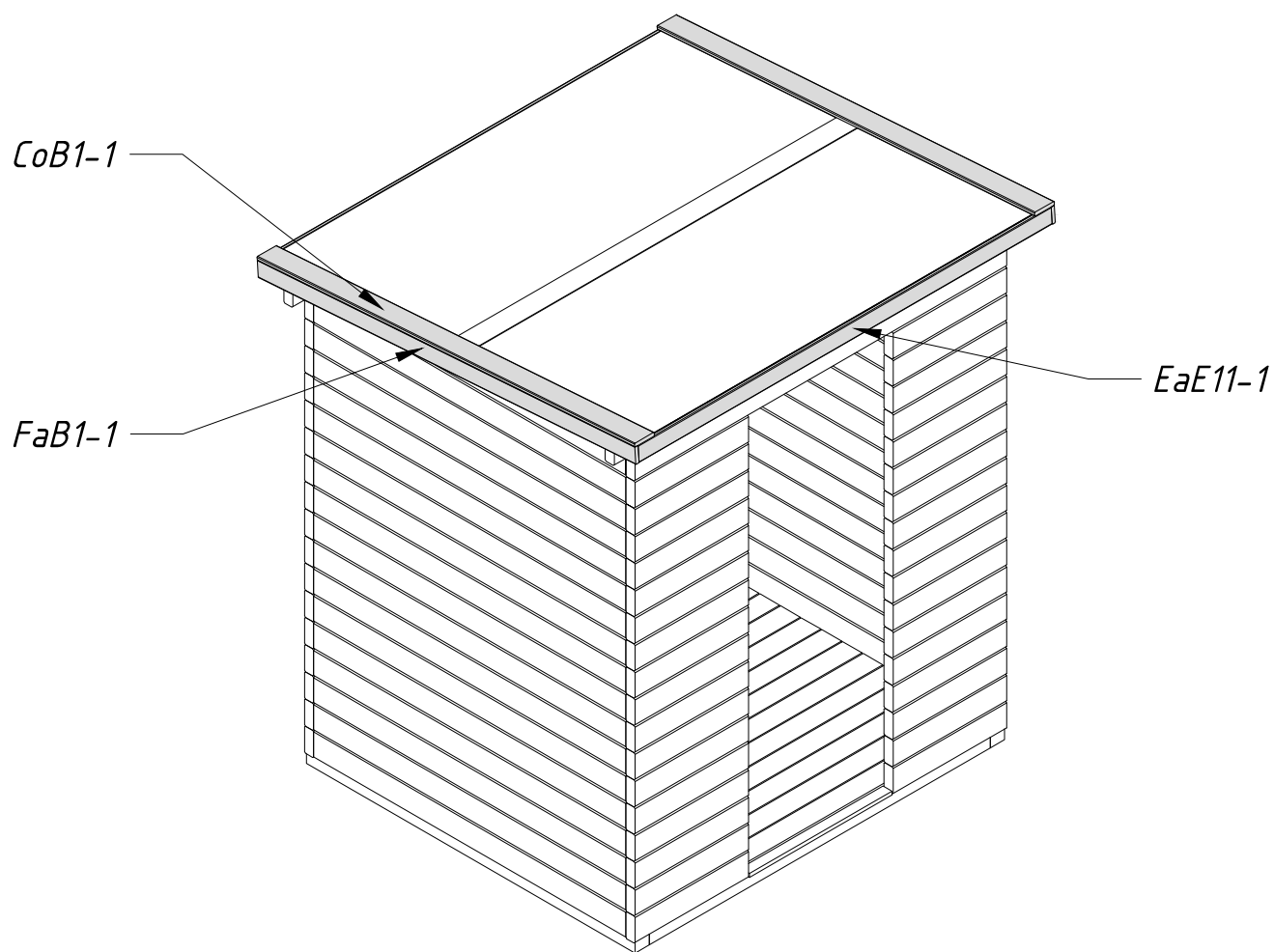
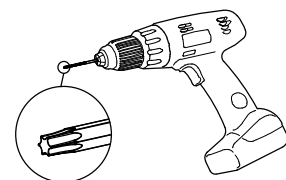


YPapp-1  
2x16Zn

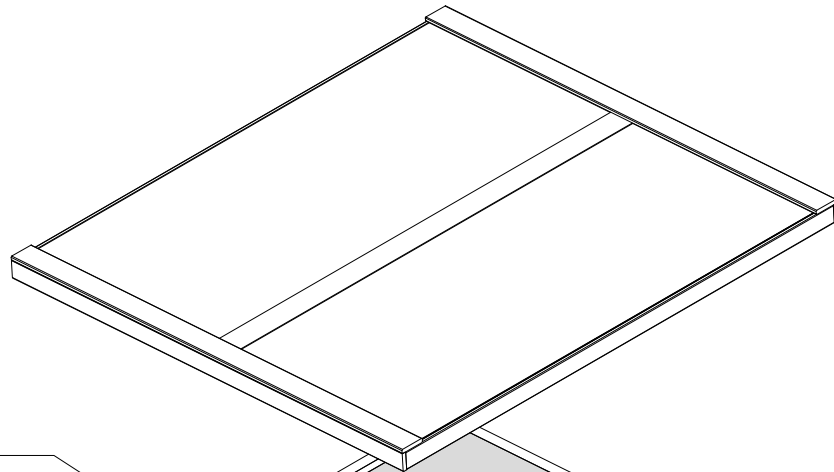
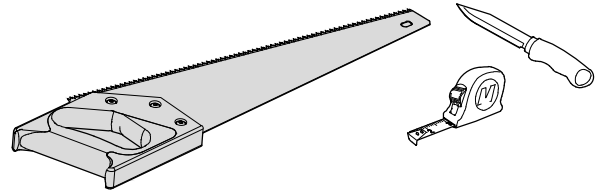
x2  
x50



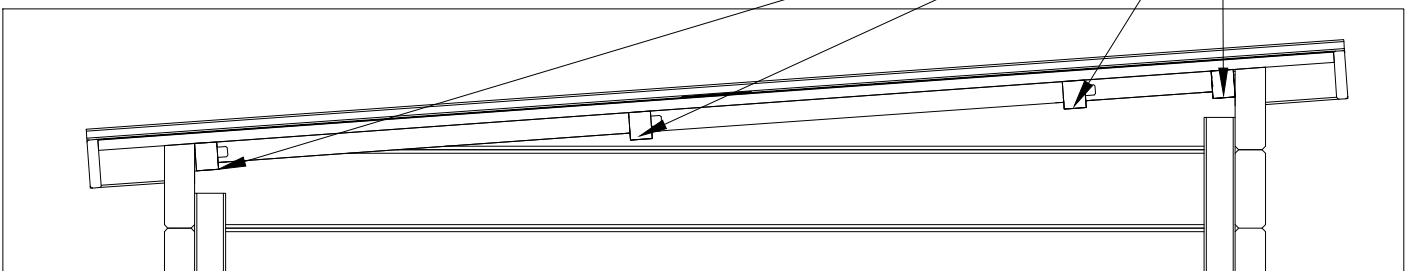
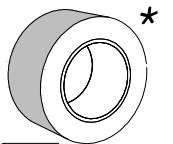
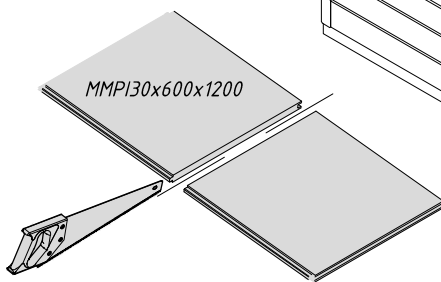
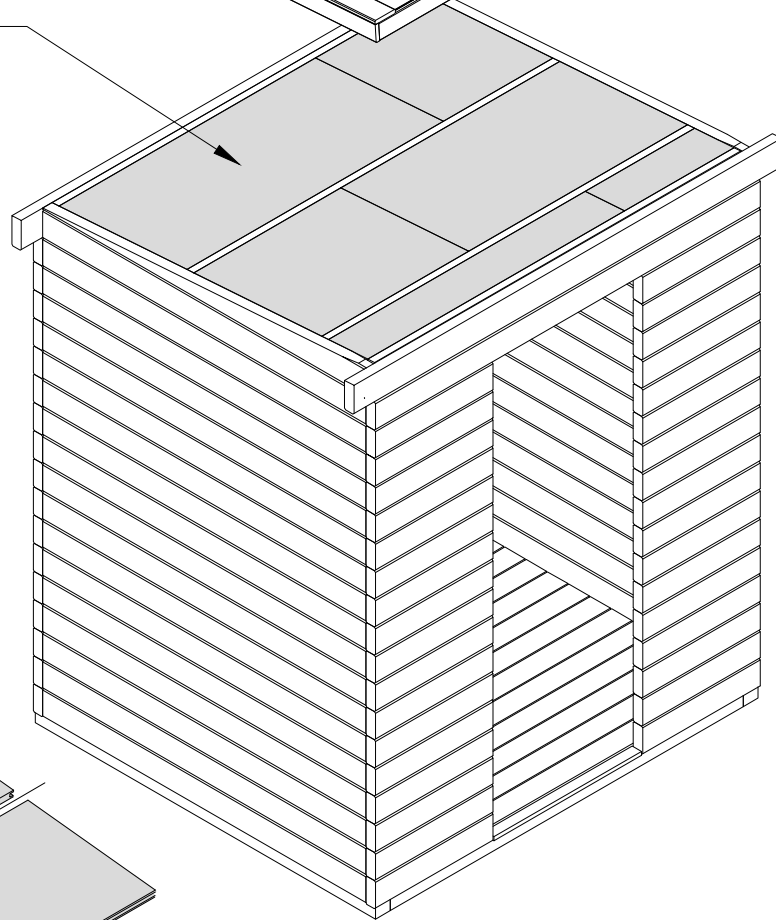
*FaB1-1*      *x2*  
*EaE11-1*    *x2*  
*CoB1-1*      *x2*  
 $\phi 3,5 \times 40$    *x30*



MMP130x600x1200 x4

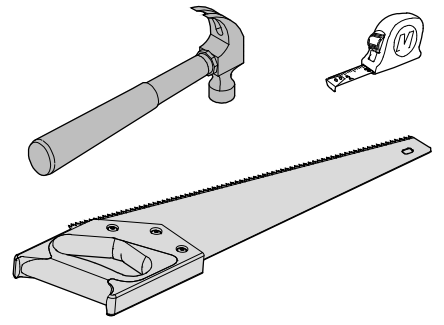
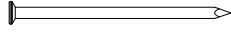


MMP130x600x1200

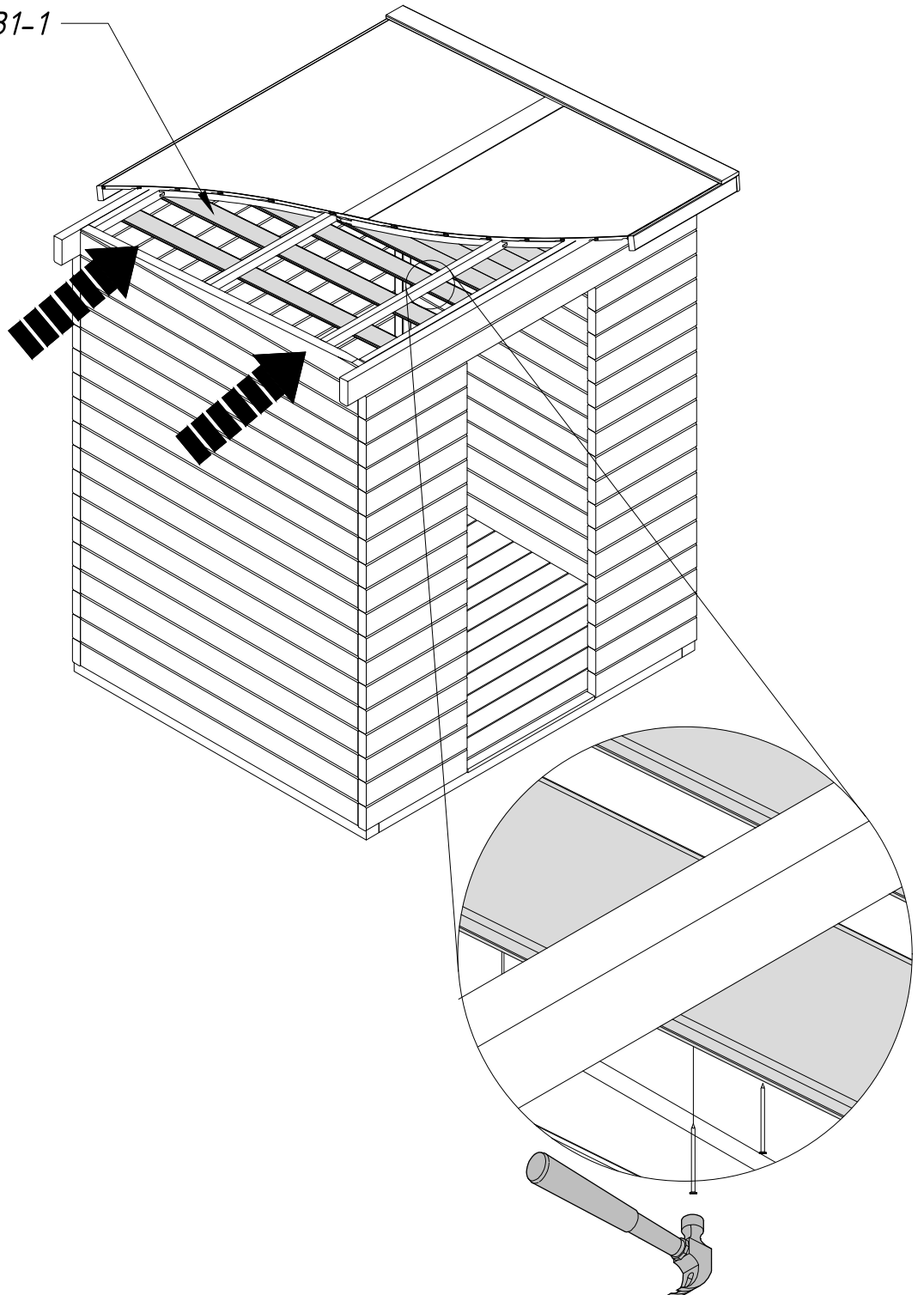


CB1-1  
Ø2,5x50

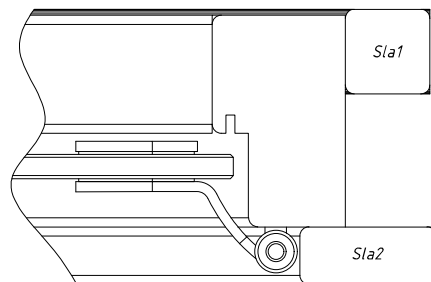
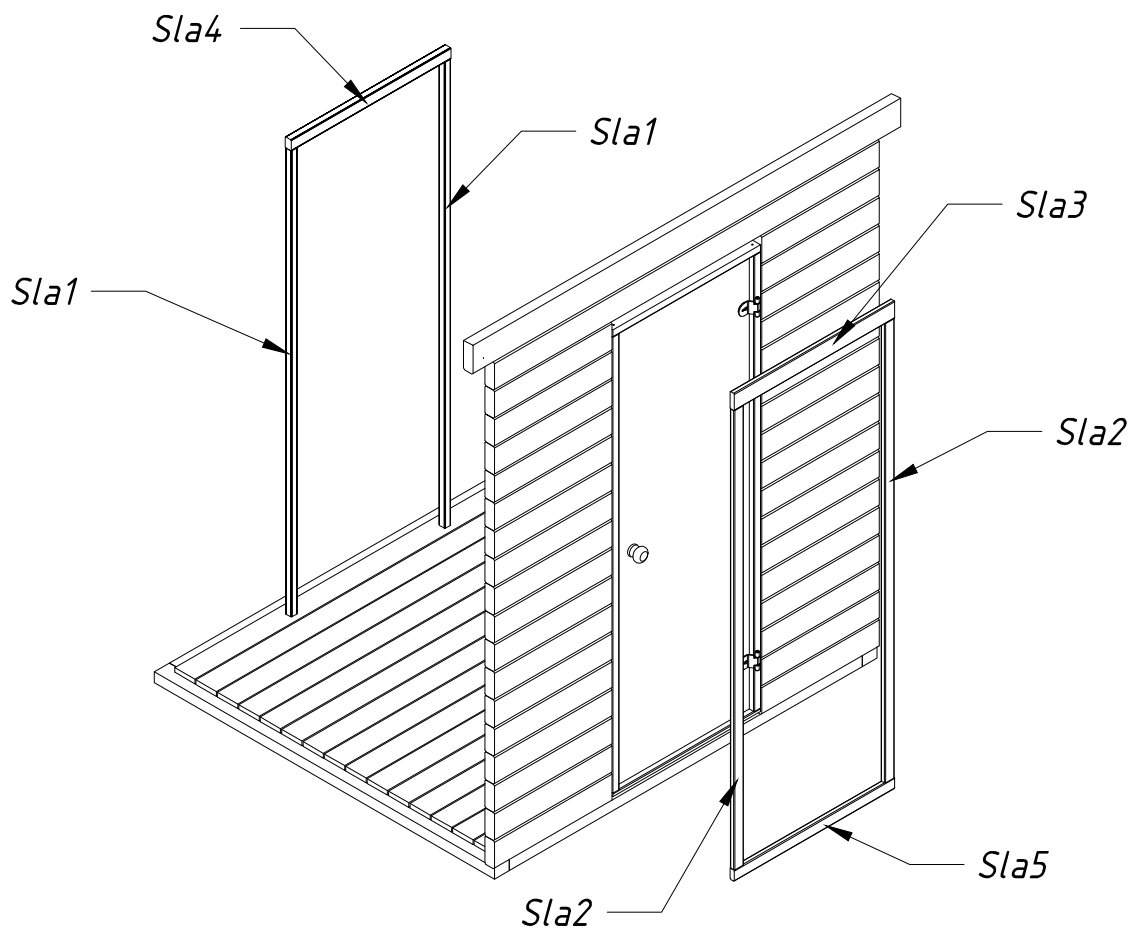
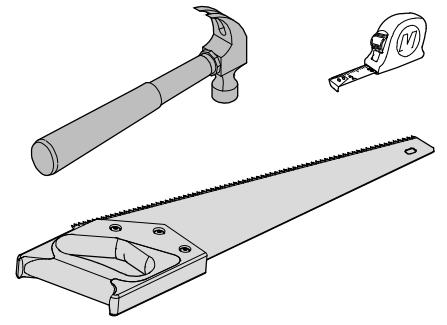
x20  
x160



CB1-1

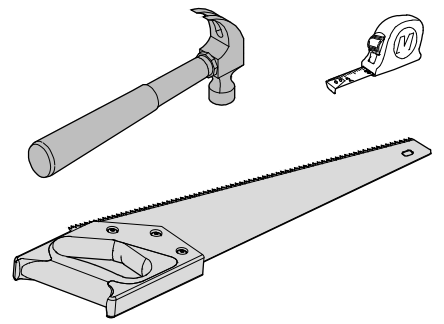


U70-96P x1  
Ø2,5x50 x160

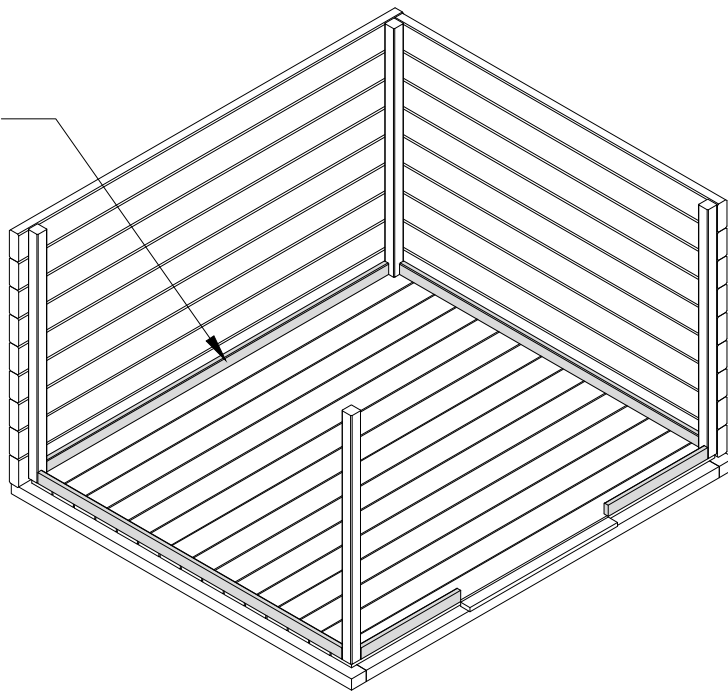


*FiB3-1*  
 $\varnothing 1,4 \times 40$

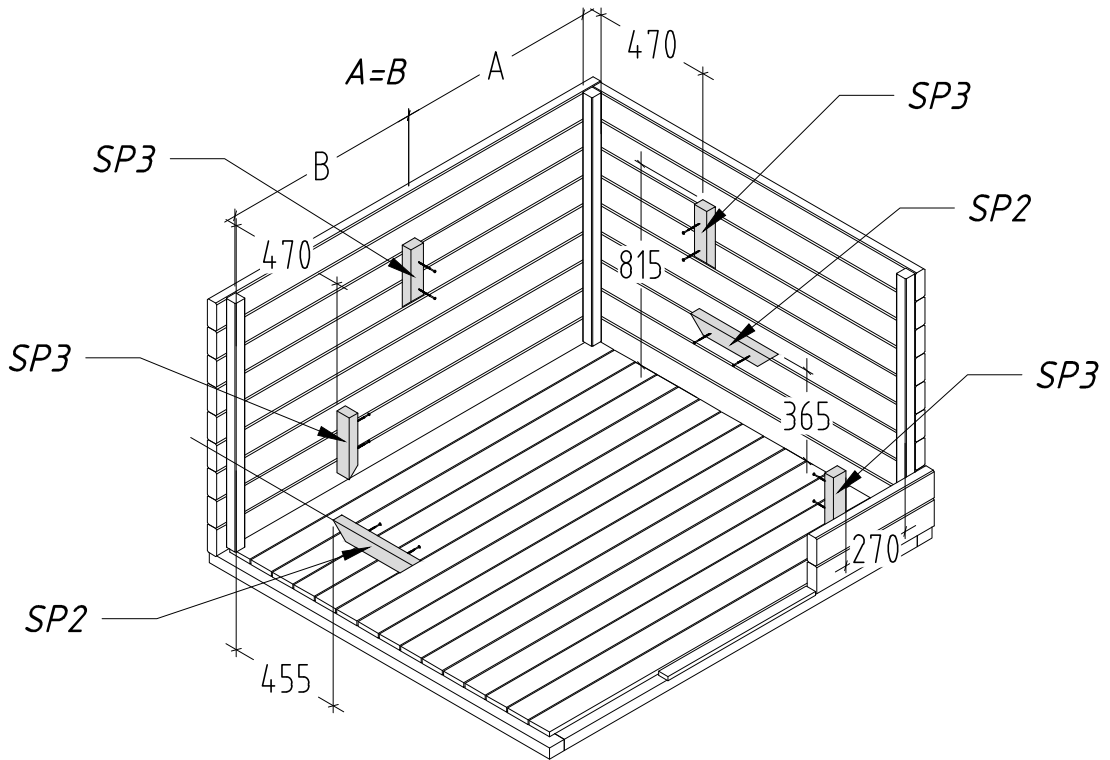
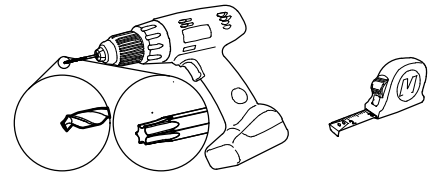
x4  
x30



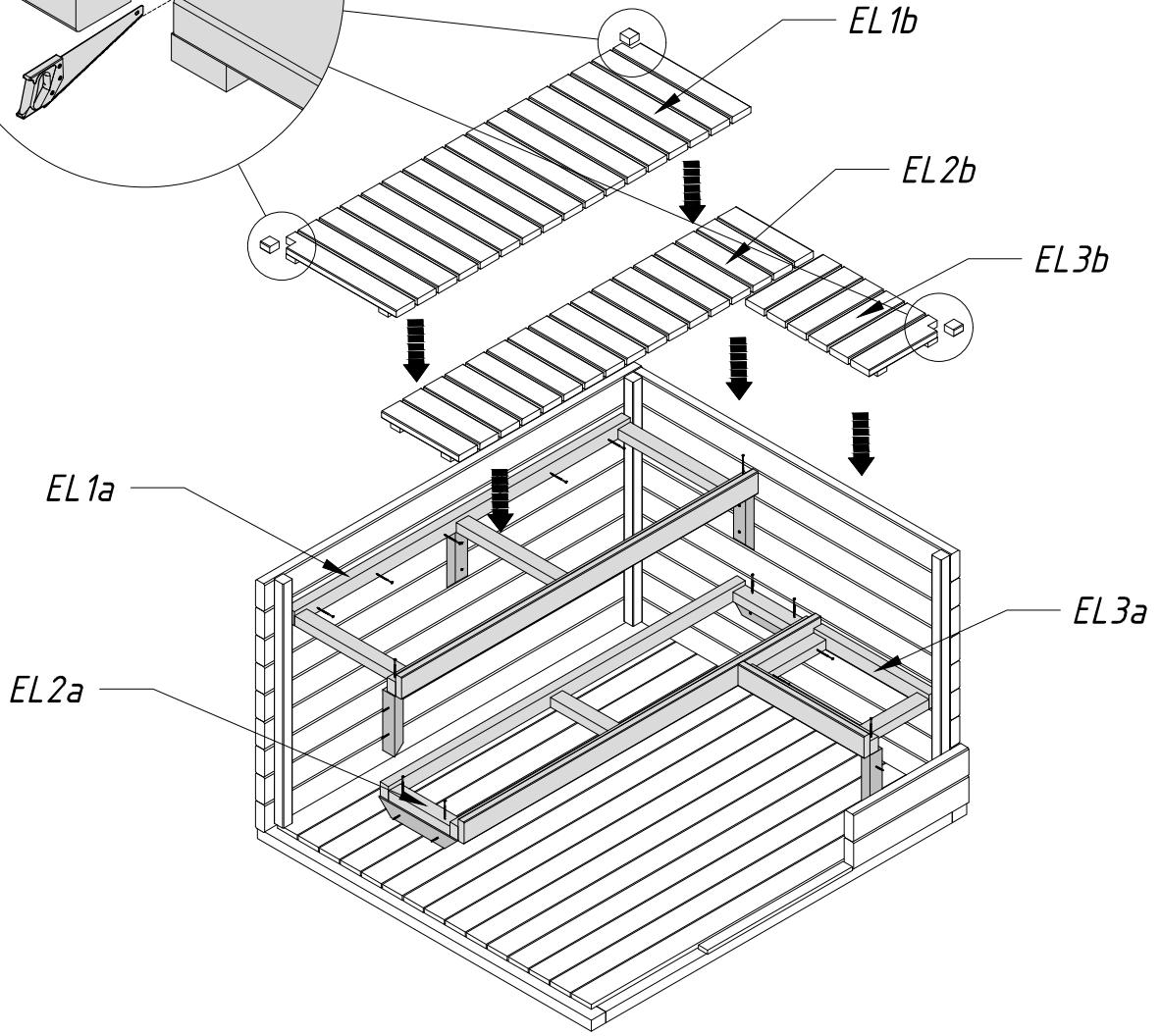
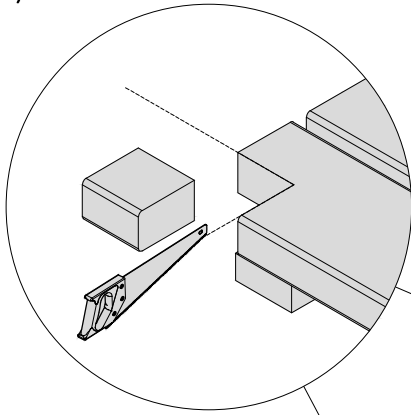
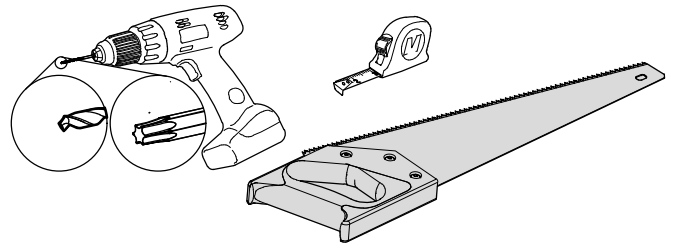
*FiB3-1*



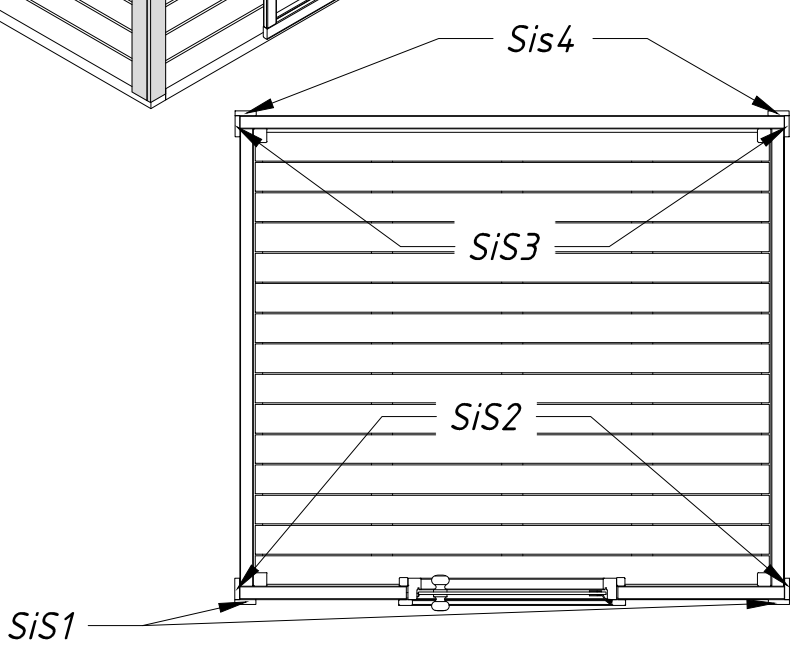
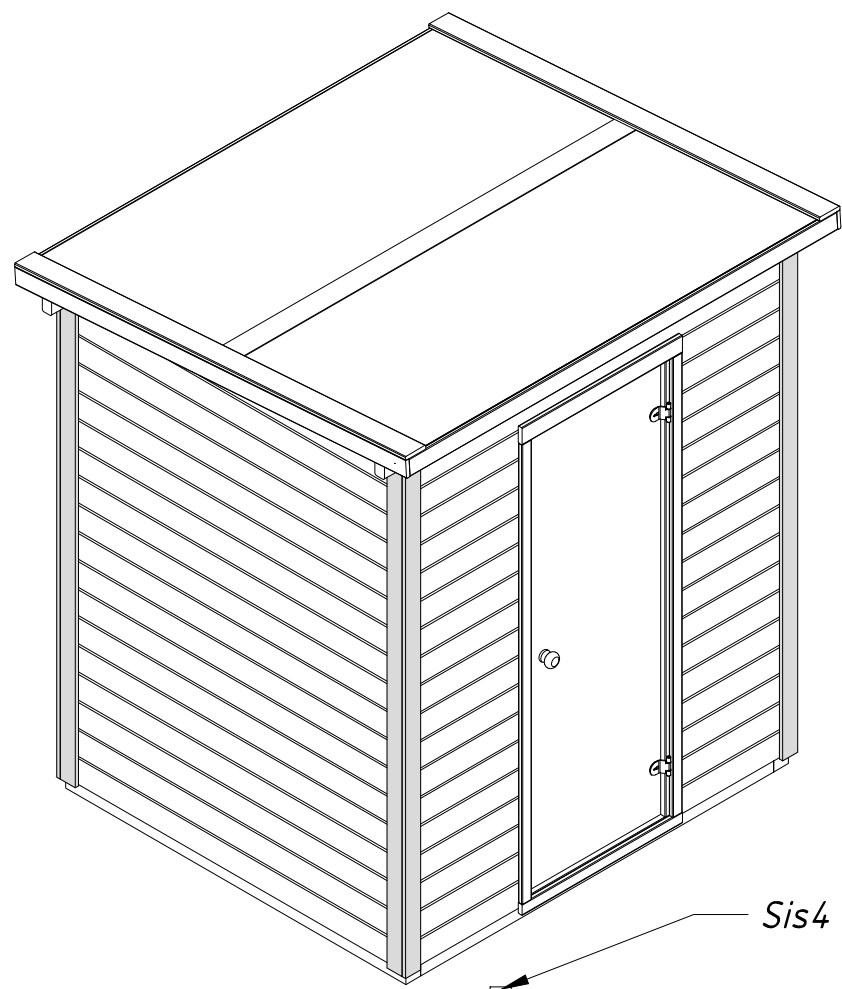
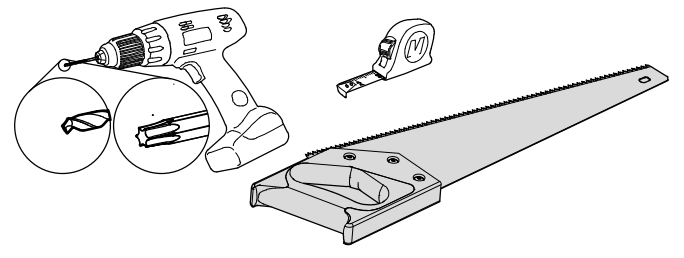
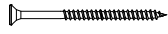
SP1            x2  
 SP2            x4  
 Ø4,5x75       x12



- EL1a x1
- EL1b x1
- EL2a x1
- EL2b x1
- EL3a x1
- EL3b x1
- ∅4,5x75 x14



- Sis1*      x2
- Sis2*      x2
- Sis3*      x2
- Sis4*      x2
- $\varnothing 3,5 \times 40$       x14





FR INSTALLATIONS ET MODE D'EMPLOI

# NARVI NM ELECTRIC 4,5kW, 6kW, 8kW, 9kW

# INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

- NM 4,5kW
- NM 6kW
- NM 8kW
- NM 9kW

## LE COLIS INCLUS LES ELEMENTS SUIVANTS

1. Coque en acier
2. Espace pierre avec dispositif de commande
3. Plaque de montage et vis d'ancrage
4. Instruction d'installation et instructions d'utilisation

## 2. AVANT INSTALLATION

Vérifiez :

- Que la puissance du poêle choisi corresponde bien au volume de votre sauna (m<sup>3</sup>).
- Le volume recommandé du sauna pour chaque type de chauffage.
- S'il y a des briques, des tuiles ou des parois en verre non isolées dans le sauna, il faudra ajouter 1,5m<sup>3</sup> pour chaque 1m<sup>2</sup> de la surface.

**Le volume du sauna doit se situer dans les limites minimale et maximale indiquées dans le tableau 1.**

- La hauteur minimale du sauna et les distances minimales de sécurité sont définies dans le Tableau 1.
- Assurez-vous que la surface sur laquelle sont fixées les vis de fixation soit suffisamment ferme. Un panneau fin n'est pas suffisant. Un accrochage supplémentaire comme un renfort derrière le panneau ou des fers de renfort peuvent faire office d'armature supplémentaire.
- Les poêles NARVI NM de 4,5kW et 6kW peuvent également être installés dans un mur creux, à condition que les distances de sécurité indiquées par la figure 1 soient respectées.
- Le poêle NARVI NM de 8kW et 9kW ne doivent pas être installés dans un mur creux.

## UN SEUL POÊLE ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE INSTALLÉ DANS LE SAUNA

**Raccordement en monophasé 220V possible seulement en 4,5kW et 6kW.**

**4.5kW câble : 3x2.5mm<sup>2</sup> disjoncteur 20A / 6kW câble : 3x6mm<sup>2</sup> disjoncteur 32A**

Tableau 1. Données d'installation pour le poêle NARVI NM en triphasé 400V/3N

Modèle de Chauffage	Capacité kW	Sauna Vapeur			Distance de sécurité					Quantité de pierre kg	Connection*)	
		Volume		Taille min cm	sur le Côté A **) cm	A l'avant B **) cm	A l'arrière C **) cm	Vers le haut D **) cm	Vers le bas E **) cm		400V 3N mm <sup>2</sup>	Fusibles A
		min m <sup>3</sup>	max m <sup>3</sup>									
NM 450	4,5	4	7	190	5	5	2	115	12	30	5x1,5	3x10
NM 600	6	6	9	190	5	8	2	115	12	30	5x1,5	3x10
NM 800	8	8	13	190	10	10	2	115	12	30	5x2,5	3x16
NM 900	9	9	15	190	10	10	2	115	12	30	5x2,5	3x16

\*\*) Voir Figure 1

\*) Le câble en caoutchouc H07RN-F ou similaire a une connexion

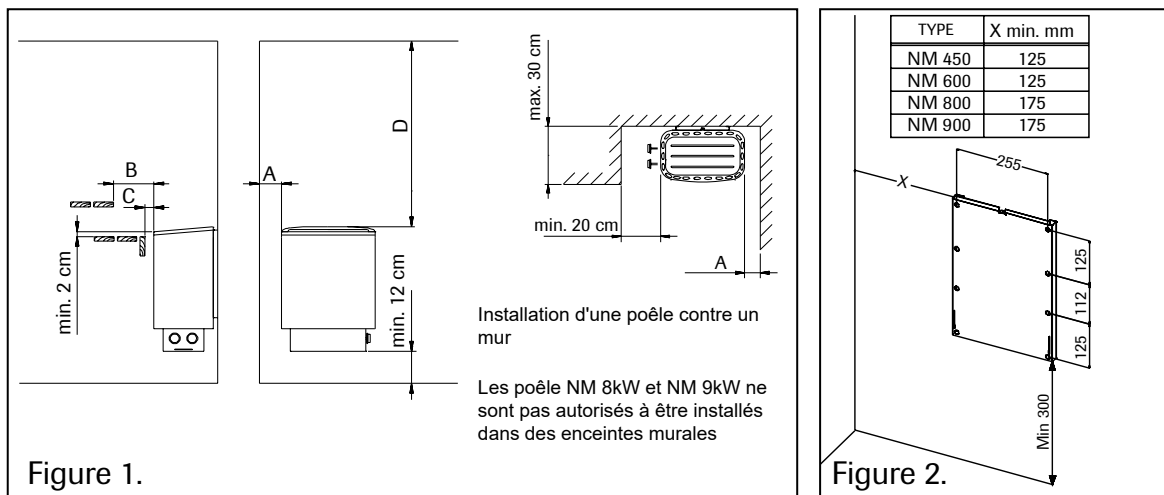


Figure 1.

Figure 2.

### 3. INSTALLATION:

- Fixer la plaque de fixation au mur à l'aide des vis fournies lors de la livraison Fig. 1.2.

#### Étape 1:

- Desserrer les vis d'ancrage de la boîte d'accouplement.
- Tirez délicatement les régulateurs et ouvrez les vis de fixation du bornier, qui se trouvent derrière les régulateurs.
- Ouvrir les vis de la plaque de recouvrement en option qui se trouvent de l'autre côté de jonction (figure 3).

#### Étape 2:

- Dévisser la vis de fixation reliant la résistance médiane et le socle qui se trouve au bas de la boîte de jonction. Cela vous permettra de tourner le socle sur le côté de dessous de la vis (Figure 4)

#### Étape 3:

- Tourner le module de réglage soigneusement avec ses câbles attachés et installer l'axe du dispositif de réglage à travers les trous de l'autre côté de la boîte de jonction.
- Viser ensemble, le bornier et la plaque de recouvrement des potentiomètres en face à face.
- Enfin, attachez la plaque inférieure de la boîte de jonction et les ajuster à leur place (Figure 5)

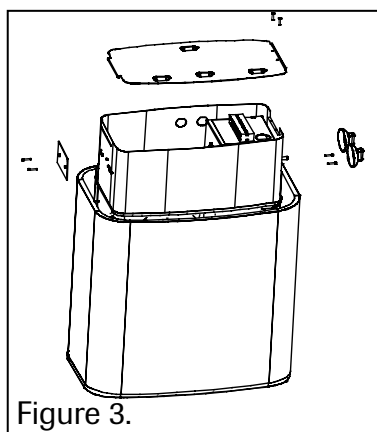


Figure 3.

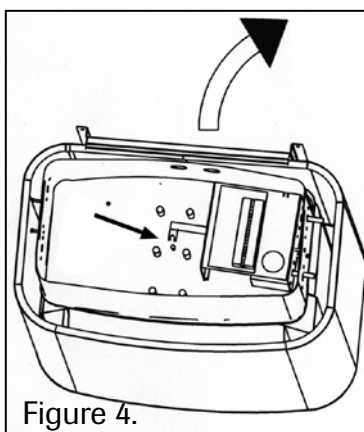


Figure 4.

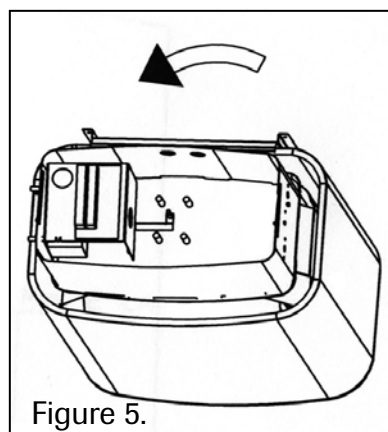


Figure 5.

#### Étape 4: CONNEXION ÉLECTRIQUE

- La connexion du poêle à l'alimentation doit être effectuée par un électricien agréé conformément à la réglementation en vigueur.
- Un câble en caoutchouc de type H07RN-F ou similaire doit être utilisé comme câble de raccordement. La surface en coupe transversale du câble et la taille du fusible sont indiquées en rouge au dessus du tableau 1 pour un raccordement en monophasé 220V, et dans le tableau 1 pour un raccordement en triphasé.
- Les surfaces transversales des fils qui sont reliés entre le poêle de sauna et les feux de chauffage et de signalisation doivent correspondre au câble d'alimentation du poêle de sauna.
- Raccordez d'abord le câble de raccordement au socle dans la boîte de raccordement du poêle de sauna.
- Tourner l'espace de pierre + boîte électrique à l'envers.
- Ouvrez le bas de la boîte électrique.
- Brancher le câble de raccordement.
- Fixer le fond de la boîte.
- Tourner l'espace de pierre + boîte électrique côté droit vers le haut.

#### Étape 5: INSTALLATION MURALE

- Dessinez les pattes situées à l'arrière du poêle à sauna à travers les fentes de montage de la plaque de montage sur le mur (Fig.6A).
- Poussez le bord supérieur de la plaque de montage entre la coque et le cadre supérieur du poêle de sauna et assurez-vous que les ergots du poêle sont coincés dans les fentes de la plaque de montage sur le mur (Figure 6B).
- Serrer le bord supérieur du poêle de sauna avec une vis de blocage (Figure 6C).
- Le panier en pierre est maintenant verrouillé dans la veste et sur la plaque de montage du poêle de sauna.

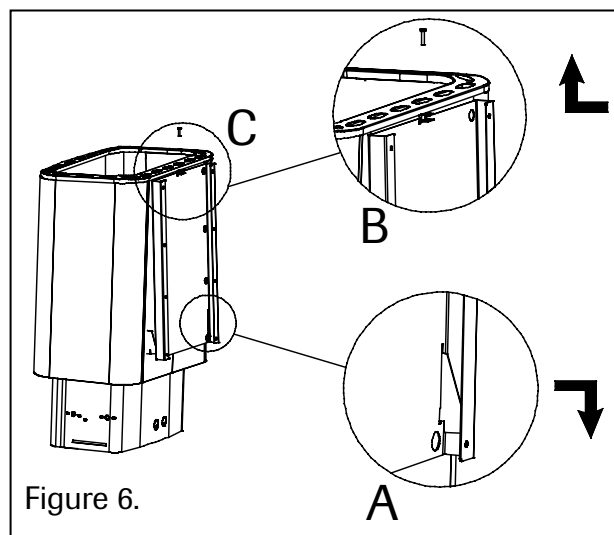


Figure 6.

#### Étape 6: Pour empiler les pierres

- Les pierres sont empilées sur le dessus de la grille (dans l'espace pierre, entre les résistances) de sorte que les pierres se supportent mutuellement. Assurez-vous que les résistances ne supportent pas le poids des pierres.
- Lors de l'empilage des pierres, s'assurer que les résistances ne se courbent pas et que l'espace d'air est suffisant.
- Ne pas empiler les pierres denses. Un poêle trop rempli provoque une surchauffe des résistances (durée de vie plus courte) et ralentit le chauffage du sauna.
- Le diamètre de taille de pierre adapté pour le poêle est de 4-7 cm.
- Les pierres doivent couvrir complètement le chauffage Résistances (Figure 7).

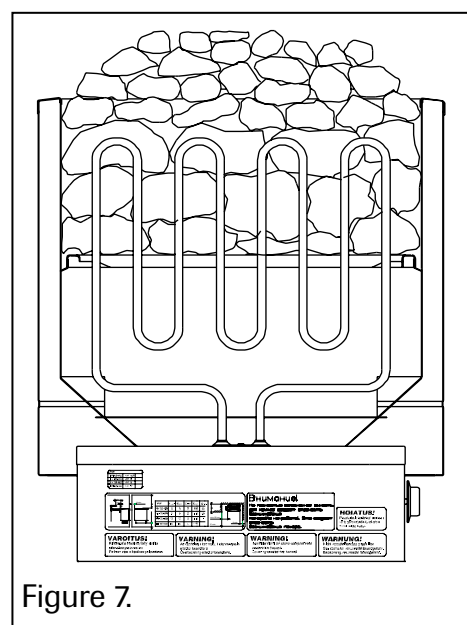


Figure 7.

UN POËLE NON REMPLI COMPLÈTEMENT EST UN RISQUE D'INCENDIE !L'utilisation des pierres en céramique, légères, poreuses et de même dimension est interdite, car elles peuvent causer un chauffage excessif et briser les résistances.

AVANT D'ALLUMER LE POÊLE VEUILLEZ TOUJOURS VÉRIFIER LE SAUNA

## 7. COMMENT UTILISER LE COMMUTATEUR D'HORLOGE

- L'interrupteur de l'horloge se trouve sur la partie inférieure du poêle. Il peut être utilisé à la fois pour la mise en marche et comme minuterie. Le temps de chauffage souhaité est de 1 à 4 heures, ou le temps présélectionné, de 1 à 8 heures, peut être réglé à l'aide de l'horloge.  
exemple fonctionnel:
- Lorsque vous passez au numéro 2 sur la zone lumineuse de la balance, le poêle est immédiatement connecté à la fonction et cette fonction prendra fin en 2 heures.
- Lorsque vous passez au numéro 4 sur la zone noire (la zone de présélection), le poêle est raccordé pour fonctionner en 4 heures. Le poêle sera alors allumé pendant environ 4 heures.
- La fonction de chauffage du sauna peut être terminée en basculant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à la position 0.

## 8. RÉGULATEUR DE TEMPÉRATURE:

- Le régulateur de température se trouve sur la partie inférieure du poêle. La température souhaitée dans le sauna peut être sélectionnée à l'aide du régulateur. La ligne sur l'échelle montre la température croissante. Lors de la commutation dans le sens des aiguilles d'une montre, la température augmente et, en cas de rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la température chute.
- Pour un chauffage rapide mettre le régulateur au maximum.
- La taille du sauna, la température de départ, l'isolation thermique, les surfaces non isolées et la façon dont les pierres ont été empilées influencent la rapidité de chauffage du sauna.

## 9. RESTRICTEUR DE TEMPÉRATURE :

- Si la température du sauna augmente dangereusement, le régulateur de température éteint le poêle. Le régulateur de température peut être remis en marche en pressant un bouton dans le trou avec un diamètre de 3mm à l'extrémité de la boîte électrique (Figure 8).
- Si le poêle ne fonctionne pas à nouveau, vérifiez si le commutateur de l'horloge a été éteint et que les fusibles sur la carte de fusible ne sont pas allumés.
- Si le poêle de sauna ne chauffe pas après ces mesures, veuillez contacter le service après-vente.

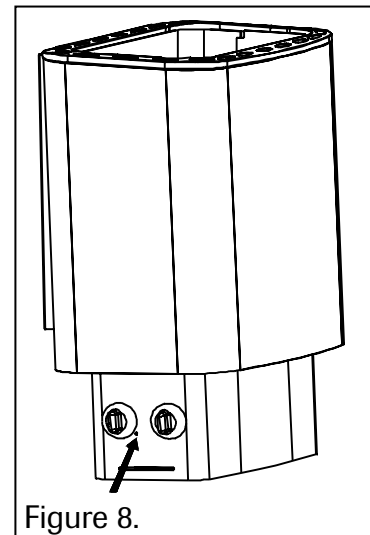


Figure 8.

## 10. CLIMATISATION DANS LE SAUNA:

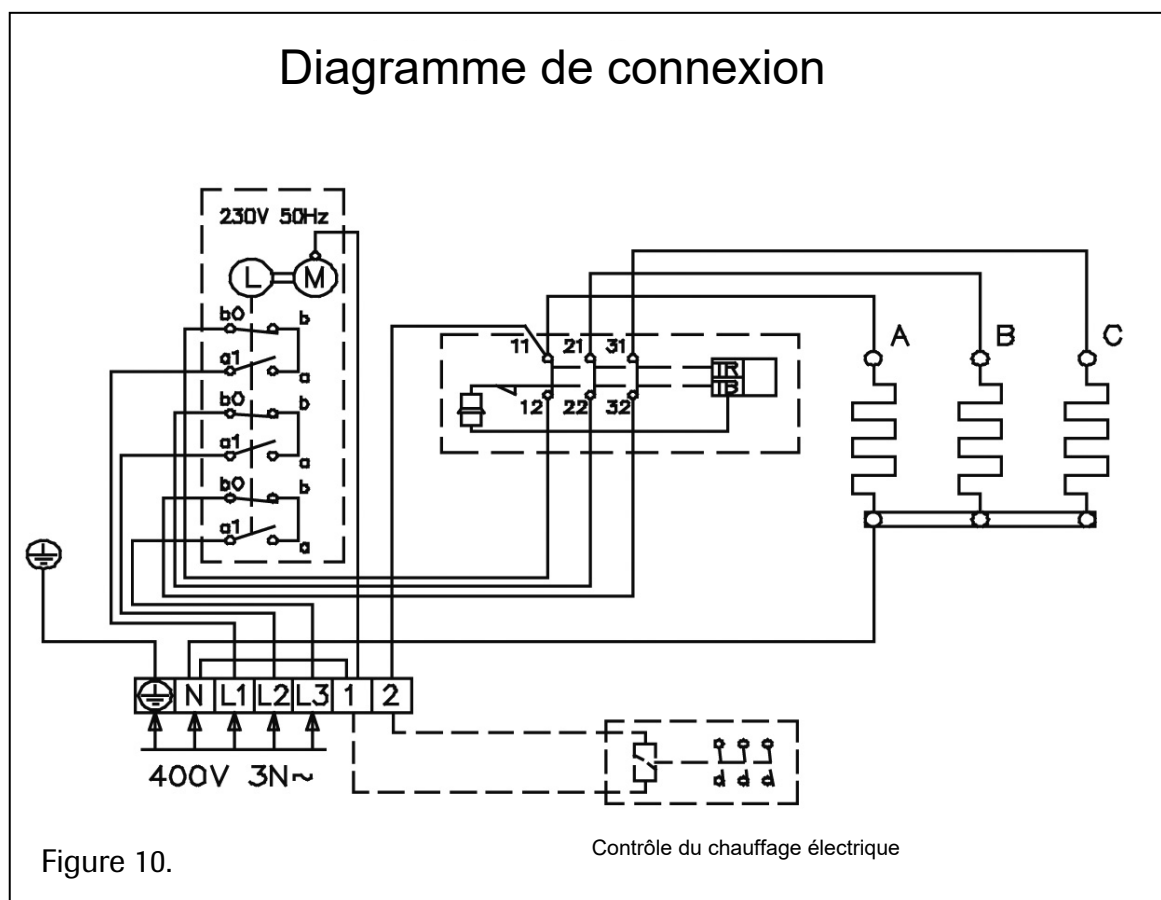
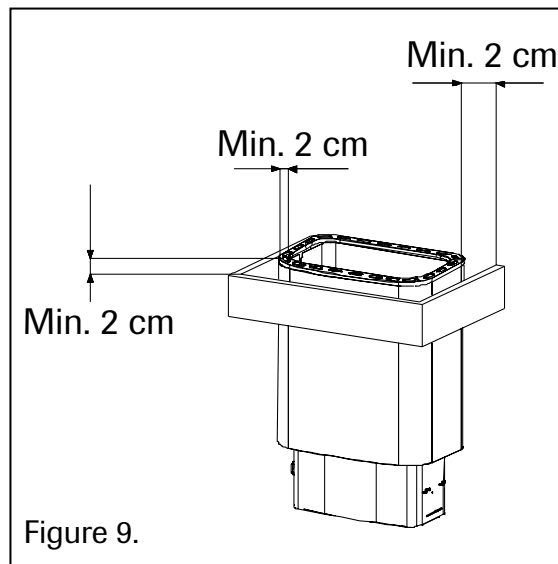
- La climatisation dans le sauna doit être disposée aussi efficacement que possible pour obtenir suffisamment d'oxygène et d'air frais. La meilleure façon est de diriger l'air frais à proximité du poêle de sauna (pas moins de 50cm).
- Le tuyau d'air de ventilation doit être équipé d'une vanne réglable.
- La vanne de purge doit être deux fois plus grande que la vanne d'air neuf. La vanne de purge peut être installée sur le mur en face du poêle au moins 20 cm plus haut que la vanne d'air frais.

## 11. CONSTRUCTION DU SAUNA:

- Le sauna doit avoir une bonne isolation thermique, notamment au plafond. La vapeur a tendance à s'évaporer. En raison de l'humidité, il est recommandé de protéger l'isolation thermique du sauna avec quelque chose qui ne laisse pas pénétrer l'humidité, par exemple du papier d'aluminium. Le revêtement doit toujours être en bois.

## 12. RAIL DE SÉCURITÉ:

- Si nécessaire, un rail de sécurité peut être construit Autour du poêle de sauna (Figure 9). Nous recommandons le bois pour cela, dans ce cas, les distances minimales indiquées pour les constructions inflammables doivent absolument être suivies. Une installation incorrecte peut provoquer un risque d'incendie.



Pendant la mesure de résistance d'isolement du poêle, le dispositif de chauffage peut fuir. Ceci est dû à l'humidité qui a infiltré le matériau isolant des résistances chauffantes pendant le stockage ou le transport.

Les résistances ne seront secs qu'après avoir été réchauffées quelques fois.

**N'allumez pas le poêle en utilisant le commutateur de courant par défaut !**

# EN INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Please read the manual carefully before you start installing and using it and keep the manual for future reference. The products are meant only to be used as a sauna heater and for heating the sauna.

Technical data	Width (mm)	Depth (mm)	Height (mm)	Weight (kg, without stones)	Quantity of stones Ø 5-10 cm (kg)
NM 4,5kW, 6kW, 9kW	430	300	580	10	30
NS 4,5kW, 6kW, 9kW	470	270	600	9	35

## 1. THE ELECTRICAL SAUNA STOVE PACKAGE INCLUDES

1. Sauna stove jacket
2. Stone basket with control device
3. Mounting plate + anchor screws
4. Installation instructions and instructions how to use

## 2. BEFORE INSTALLATION

Check the following:

- The sauna stove is the right size (kW) for the size of the sauna (cu m).
- Table 1 shows the volumes of the sauna for the different types of stoves.
- If the sauna has non-insulated surfaces, for instance brick, tile or glass, 1.5 cu m must be added to the sauna volume for each square metre of wall on the basis of which the effect needed for the sauna stove is defined according to Table 1

**The volume values of the sauna according to Table 1 must not be exceeded or lowered.**

- The minimum height of the sauna and the distances of the minimum protected areas have been defined in Table 1.
- Make sure that there is a sufficiently steady mounting plate for the anchor screws. A thin panel alone is not enough. Additional supporting rails behind the panel or reinforcement boards on the top of the panel which are fastened to the wall support can be a reinforcement.

**Only one electrical stove can be installed in the sauna.**

All service operations must be done by professional maintenance personnel. Electricity supply to the heater must be switched off from the fuse panel before any service measures.

Heater model	Capacity	Sauna room		Minimal safety clearances to the heater					Connection *)			
		Volume (m <sup>3</sup> )	Height min. (mm)	on the sides A **) mm	at the front B **) mm	at the front C **) mm	to the ceiling D **) mm	to the floor E **) mm	400 V 3N~ mm <sup>2</sup>	Fuses A	230 V 1N~ mm <sup>2</sup>	Fuses A
NM	4,5 kW	3-6	1900	50	50	20	1150	120	5x1,5	3x10	3x2,5	1x20
	6 kW	5-8	1900	50	80	20	1150	120	5x1,5	3x10	3x6	1x35
	9 kW	8-14	1900	100	100	20	1150	120	5x2,5	3x16	-	-
NS	4,5 kW	3-6	1900	100	100	100	1180	120	5x1,5	3x10	3x2,5	1x20
	6 kW	5-8	1900	100	100	100	1180	120	5x1,5	3x10	3x6	1x35
	9 kW	8-14	1900	100	100	100	1180	120	5x2,5	3x16	-	-

Table 1. Installation information for heater

\*\*) See figure 1

\*) Connected with rubber cable, type H07RN-F or corresponding cable

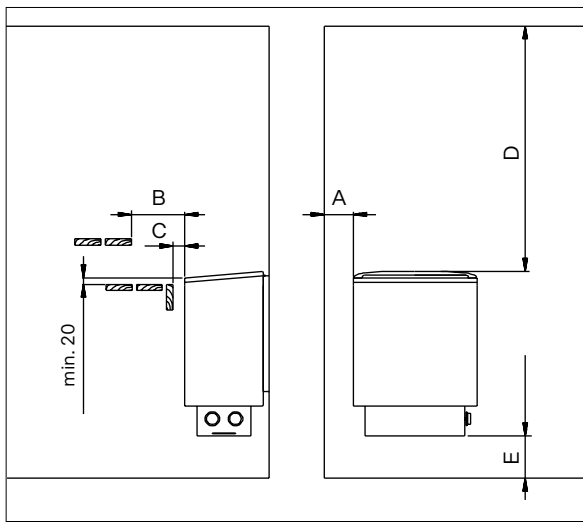


Figure 1. Minimal safety clearances for the heater.

### 3. INSTALLATION

- Fasten the mounting plate to the wall with the screws which follow the delivery according to the picture 2.

#### NM, NS: change from right to left hand (only if necessary)

Note! If you want to change from right to left hand work according to Stages 1, 2 and 3. If there is no need to change move to Stage 4.

#### Stage 1:

- Loosen the anchor screws of the coupling box.
- Gently pull of the adjusters, and open the two outermost screws that are attached to the control panel and found under the adjusters. It is important that the screws are the same in fastening.
- Open the optional adjuster's cover plate's screws which are on the other side of the junction box (Figure 3).

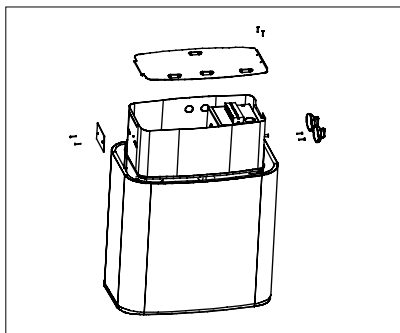


Bild 3.

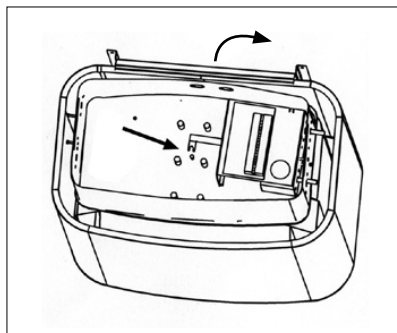


Bild 4.

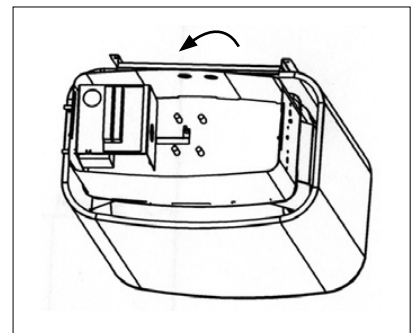


Bild 5.

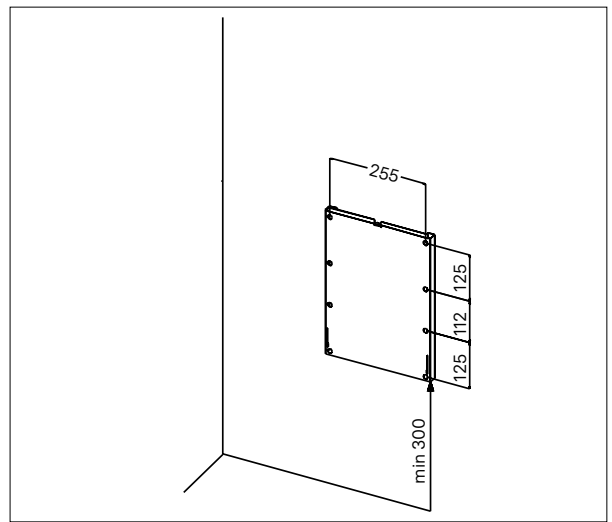


Figure 2.

#### Stage 2:

- Unscrew the attaching screw connecting the middle resistor and the terminal block which is located at the bottom of the junction box. This will enable you to turn the leg of the terminal block to the side from underneath the screw (Figure 4).

#### Stage 3:

- Turn the adjusting module carefully around with its cords attached and install the axis of the adjuster through the holes on the other side of the junction box.
- Screw together the terminal block and the cover plate of the optional adjusters facing each other.
- Finally, attach the bottom plate of the junction box and adjusters to their place (Figure 5).

## 5. INSTALLATION ON THE WALL

- Draw in the lugs on the rear side of the sauna stove through the mounting slots of the mounting plate on the wall (Fig.6A).
- Push the upper edge of the mounting plate between the jacket and upper frame of the sauna stove and make sure that the lugs of the stove are wedged into the slots of the mounting plate on the wall (Figure 6B).
- Tighten the upper edge of the sauna stove with a locking screw (Figure 6C).
- The stone basket is now locked in the jacket and on the mounting plate of the sauna stove.

## 6. TO PILE THE STONES

- The stones are piled on the top of the grate in the stone capacity, place them between and around the heating elements (resistors) so that the stones support each other. Please make sure that the resistors are not supporting the weight of the stones.
- When piling the stones, make sure that the resistors are not bending and there is sufficient air circulation.
- Do not pile the stones densely. A stone basket which has been filled too densely causes overheating of the resistors (= a shorter lifetime) and slows down warming up the sauna.
- The stone size diameter suitable for the sauna stove is 5-10 cm.
- The stones must completely cover the heating resistors (Figure 7).

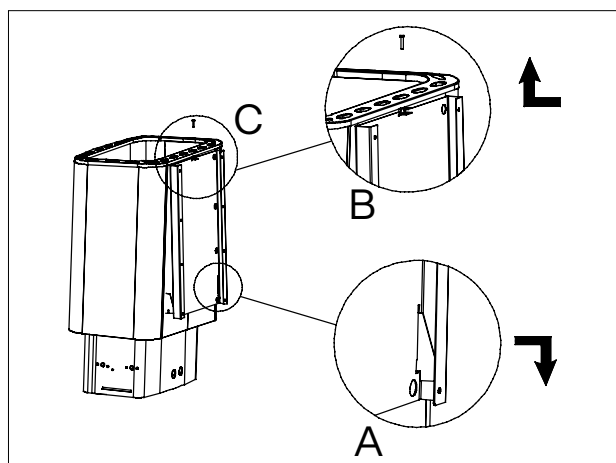


Figure 6.

- Use of ceramic stones that are light, porous and of the same size is prohibited, as they can cause the resistors to heat up too much and break. Similarly, soft soap stones cannot be used as sauna heater stones.

**Do not use the sauna heater without stones. A stone space not been filled completely is a fire hazard!**

**Before you connect the sauna stove always check the steam room.**

## 7. HOW TO USE THE CLOCK SWITCH

- The clock switch is on the lower part of the sauna stove. It can be used both for switching on and as a timer. The warming time desired, 1-4 hours, or a preselected time, 1-8 hours, can be adjusted with the clock switch.

Functional example:

- When switching to number 2 on the light area of the scale, the sauna stove is immediately connected to function and this function will end in 2 hours.
- When switching to number 4 on the black area (the preselection area), the sauna stove is connected to function in 4 hours. The stove will then be switched on for about 4 hours.
- The function of the sauna stove can be ended by switching counter-clockwise to position 0.

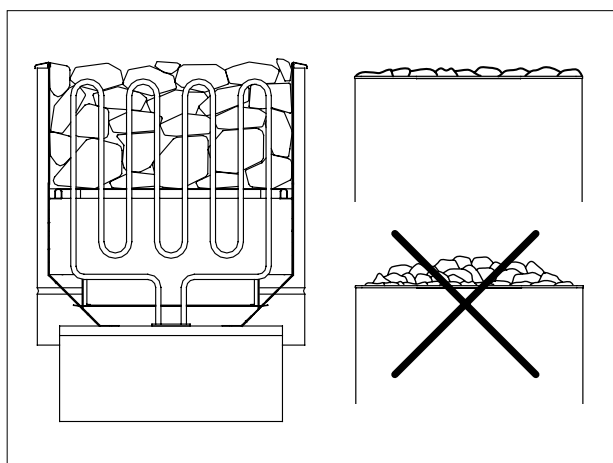


Figure 7.

## 8. TEMPERATURE REGULATOR

- The temperature regulator is on the lower part of the sauna stove. The temperature desired in the sauna can be selected using the regulator. The broadening line on the scale shows the rising temperature. When switching clockwise, the temperature is rising and, when switching counter-clockwise, the temperature is falling.
- The sauna warms up most rapidly by switching the temperature regulator to the max. position.
- The size of the sauna, the starting temperature, the thermal insulation, the non-insulated surfaces and how the stones have been piled effect how soon the sauna warms up.

## 9. TEMPERATURE RESTRICTOR

- If the temperature in the sauna is rising dangerously high the temperature regulator switches off the stove. The temperature regulator can be switched on again by pressing a blunt tool in the hole with a diameter of 3 mm at the end of the electrical box (Figure 8).
- If the sauna stove does not start functioning again, check if the clock switch has been switched off and the fuses of the stove on the fuse board have not blown.
- If the sauna stove does not warm up after these measures please contact the service department.

## 10. VENTILATION OF THE STEAM ROOM

- The ventilation in the steam room must be as efficient as possible, in order to guarantee sufficient oxygen content and availability of fresh air. The air in the steam room should be changed 3-6 times in an hour. It is recommended that the ventilation be realised in accordance with the HVAC designer's plan
- The fresh air is directed through a ca. 100-mm diameter duct. The outlet duct should be larger in diameter than the inlet duct. If the ventilation is mechanical, we recommend placing the inlet air valve in the ceiling near the heater.
- If the ventilation is natural, we recommend placing the inlet air valve on the side of the heater or under it, either in the wall or in the floor.
- It is important to introduce fresh air, so that the air mixes with the air and the steam.

- The exiting air should be exhausted from near the floor as far as possible from the incoming air.
- The air exhaust valve may be located under the sauna benches.
- The exiting air may be directed out of the steam room through the washroom, for instance under the door. There must be an approximately 100-150-wide slit between the door and the floor.
- If you provide your sauna with a separate drying valve, place it in the ceiling of the steam room. (This valve shall be closed during the use of the sauna.)

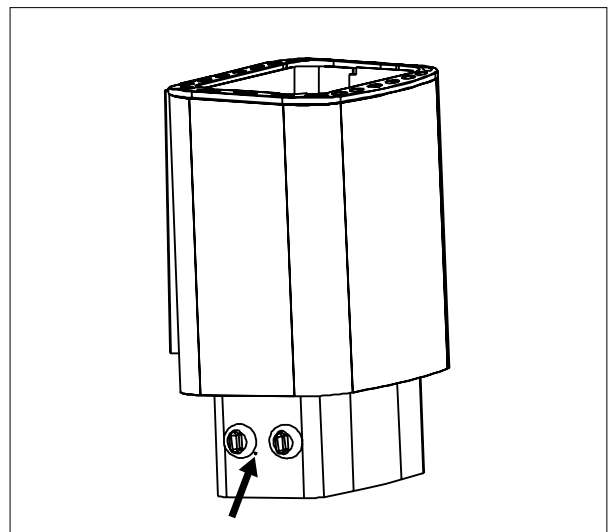


Figure 8.

## 11. CONSTRUCTION OF THE STEAM ROOM

- The steam room must be well insulated, especially the ceiling, through which most of the steam escapes. Because of the humidity, it is recommended the insulation be covered with a moisture resistant material, for instance aluminum foil. The surface (panels) of the sauna rooms interior should always be wooden or made of non-combustible material.
- Floor is recommended to be of dark color, because water impurity and stones may stain lighter floor materials.

## 12. PROTECTIVE BARRIER

- A protective barrier may be built around the heater if necessary. In this case, you should definitely adhere to the minimum clearances from structures made of flammable materials.

## 13. IMPORTANT ADDITIONAL INSTRUCTIONS

- A suitable temperature for the sauna room is between 60–80 °C.
- Staying in the hot sauna for a longer time, makes the body temperature rise, which may be dangerous.
- Do not sleep in sauna.
- You should be careful in the vicinity of the hot heater, because the stones and metal parts of the heater may cause burns.
- Only a small amount of water (1-2 dl) should be thrown onto the heater stones, because the steaming water is scalding hot.
- This equipment is not to be used by children or people whose physical and psychological traits, mental functions, lack of experience or knowledge may hinder the safe operation of the equipment, if the person who is responsible for safety cannot supervise them or instruct them in the use of the equipment.
- Do not go to the sauna if you are under the influence of substances causing intoxication.
- Children may not be left unsupervised and they should be supervised to make sure they do not play with the equipment.
- Always inspect the steam room before plugging in the heater.

- The improperly filed stone container is a fire hazard.
- Covering the stove will cause a fire hazard.
- Do not place any objects top over the heater or dry clothes near by the heater.
- Door and window must be closed when using the heater.
- The stainless steel casing may change its color because of the heat, which is normal behavior for the material. Color changes are not covered by the warranty.
- Use normal domestic water for steam water. Do not use sea water (or other salty water) or chlorinated water.
- Sea air and a humid climate fastens the corrosion of the heater.
- Storing the sauna heater at temperatures below -5°C may trigger the temperature limiter. If the heater does not turn on after installation, check the temperature limiter (see section 9).
- If the sauna heater is installed in a sauna room where the general temperature can drop below -5°C, this may trigger the temperature limiter (see section 9).

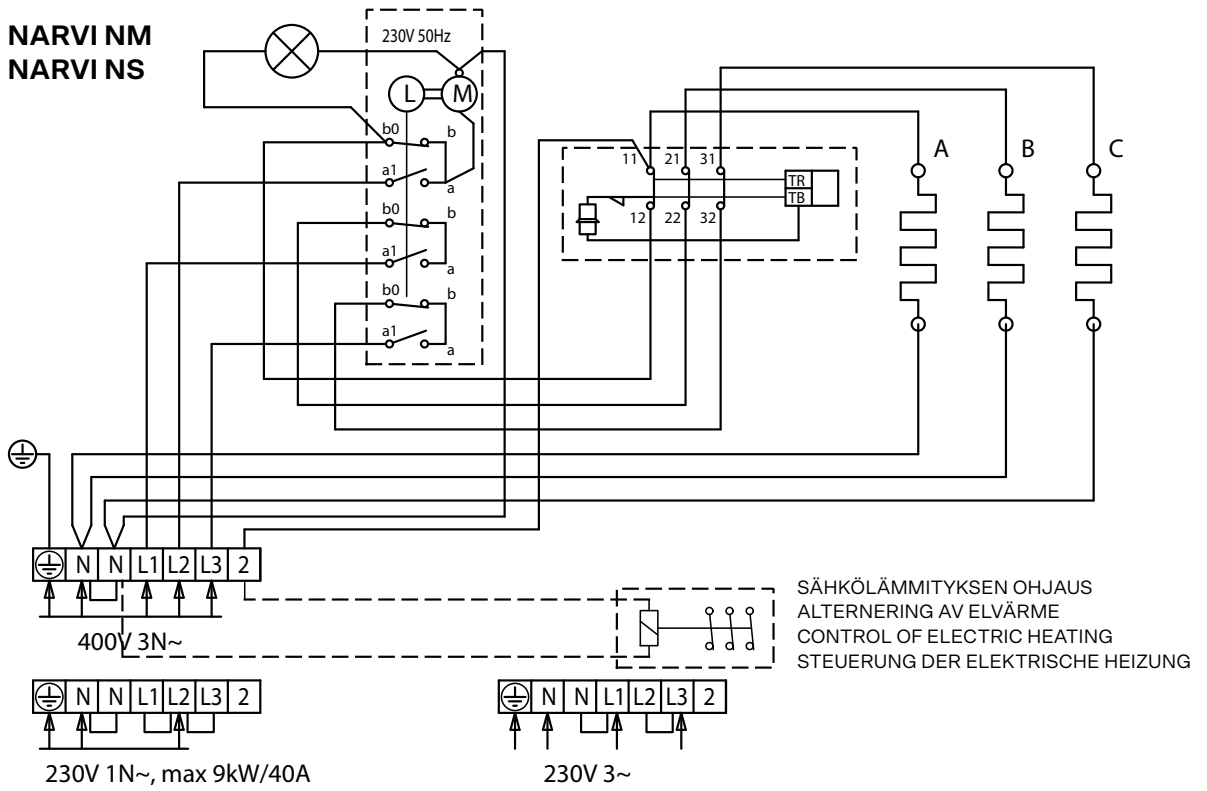
## 14. CONNECTION SCHEME

When measuring the insulation barrier of the heater, some leakage may occur, which is caused by the humidity that has seeped into the insulation material during transport or warehousing. The moisture will evaporate after the heater is heated a few times.

**Do not connect the power supply for the electric heater through a fault current protection!**

The location of the connectors in the wiring diagram is indicative.

**NARVI NM**  
**NARVI NS**



Wiring diagram

# DE INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANLEITUNG

Zur besten Ausnutzung der Möglichkeiten des Saunaofens lesen Sie die Anleitung vor der Installation. Der Artikel ist nur zur Verwendung als Saunaofen und zum Heizen der Sauna vorgesehen.

Technische daten	Breite (mm)	Tiefe (mm)	Höhe (mm)	Gewicht (kg, ohne Steine)	Steinmenge Ø 5-10 cm (kg)
NM 4,5kW, 6kW, 9kW	430	300	580	10	30
NS 4,5kW, 6kW, 9kW	470	270	600	9	35

## 1. ZUM PAKET FÜR DEN ELEKTRISCHEN SAUNAOFEN GEHÖREN

1. Mantel des Saunaofens
2. Steinbehälter mit Steuerung
3. Befestigungsplatte + Befestigungsschrauben
4. Installations- und Betriebsanleitung

## 2. VOR DER INSTALLATION

Überprüfen Sie folgendes:

- Der Saunaofen ist im Vergleich zur Größe der Sauna (m<sup>3</sup>) richtig bemessen (kW).
- In Tabelle 1 werden die passenden Rauminhalte der Saunas für die verschiedenen Ofentypen angegeben.
- Wenn sich in der Sauna unisolierte Flächen, wie z. B. Ziegel, Fliesen oder Glas befinden, muss für jeden derartigen Quadratmeter 1,5 m<sup>3</sup> mehr Saunavolumen angenommen werden, nach dem die Ofenleistung in Tabelle 1 ermittelt wird.

**Die in der Tabelle 1 angegebenen Rauminhalte dürfen weder über- noch unterschritten werden.**

- Die minimale Höhe der Sauna und die minimalen Sicherheitsabstände sind in Tabelle 1 angegeben.
- Stellen Sie sicher, dass die Schrauben der Befestigungsplatte in der Unterlage fest sitzen. Holzverkleidung allein reicht nicht aus.

**In einer sauna darf nur ein saunaofen installiert werden.**

Alle Wartungsmaßnahmen müssen von qualifiziertem technischem Personal durchgeführt werden. Stromversorgung des Saunaofens muss vor der Service-Maßnahmen beim Sicherungskasten abgeschaltet werden.

Ofenmodell	Leistung	Saunaraum		Mindestsicherheitsabstände für den Ofen					Anschluss *)			
		Größe (m <sup>3</sup> )	Höhe min. (mm)	Zur Seite A **) mm	Nach vorne B **) mm	Nach vorne C **) mm	Zur Decke D **) mm	Zur Boden E **) mm	400 V 3N~ mm <sup>2</sup>	Sicherungen A	230 V 1N~ mm <sup>2</sup>	Sicherungen A
NM	4,5 kW	3-6	1900	50	50	20	1150	120	5x1,5	3x10	3x2,5	1x20
	6 kW	5-8	1900	50	80	20	1150	120	5x1,5	3x10	3x6	1x35
	9 kW	8-14	1900	100	100	20	1150	120	5x2,5	3x16	-	-
NS	4,5 kW	3-6	1900	100	100	100	1180	120	5x1,5	3x10	3x2,5	1x20
	6 kW	5-8	1900	100	100	100	1180	120	5x1,5	3x10	3x6	1x35
	9 kW	8-14	1900	100	100	100	1180	120	5x2,5	3x16	-	-

Tabelle 1. Informationen zum Aufbau von Öfen

\*\*) Siehe Abbildung 1

\*) Mit Gummikabel vom Typ H07RN-F oder entsprechendem Kabel verbunden

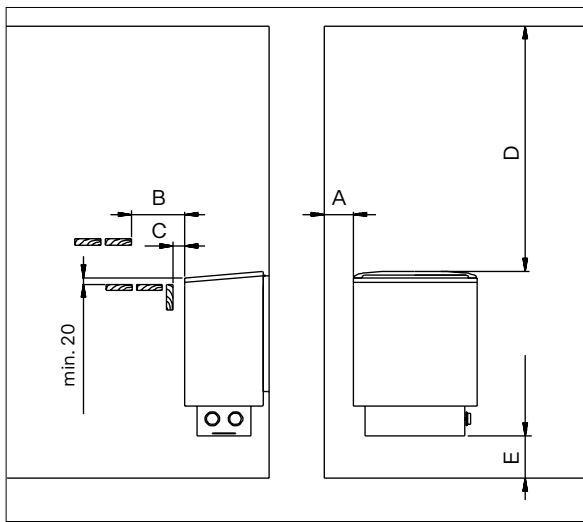


Abbildung 1. Mindestsicherheitsabstände für den Ofen.

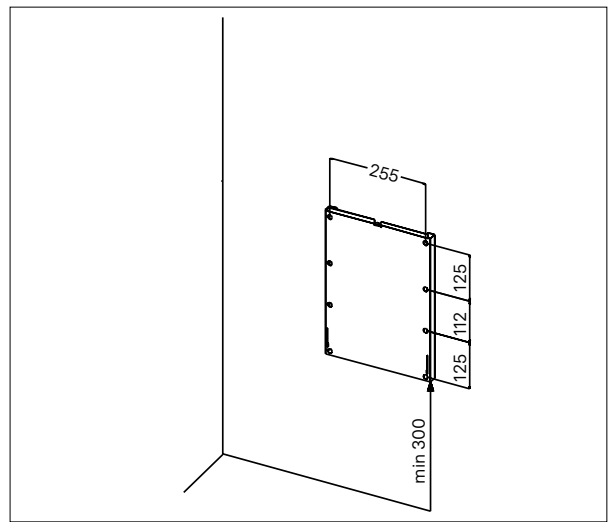


Abb. 2.

### 3. INSTALLATION

- Befestigen Sie die Befestigungsplatte mit den beigefügten Schrauben entsprechend der Abb. 2 an der Wand.

#### NS, NM: tausch der händigkeit (nur bei bedarf)

Achtung! Wenn Sie die Händigkeit des Saunaofens ändern wollen, dann folgen Sie den Schritten 1, 2 und 3. Wenn die Händigkeit des Saunaofens nicht geändert werden muss, dann gehen Sie sofort zu Schritt 4.

#### Phase 1:

- Entfernen Sie die Befestigungsschrauben der Bodenplatte des Schaltkastens.
- Ziehen Sie vorsichtig die Steuerknöpfe heraus und lösen Sie die beiden äußersten Befestigungsschrauben der Steuergerät hinter den Steuerungen. Wichtig ist, dass die Schrauben bei der Befestigung gleich sind.

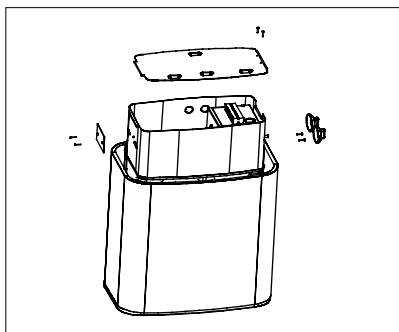


Abb. 3.

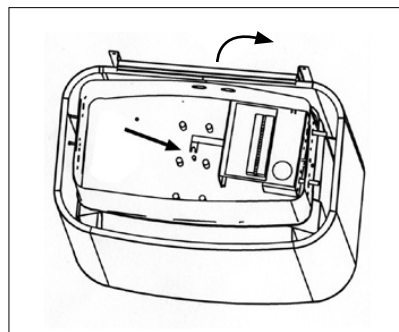


Abb. 4.

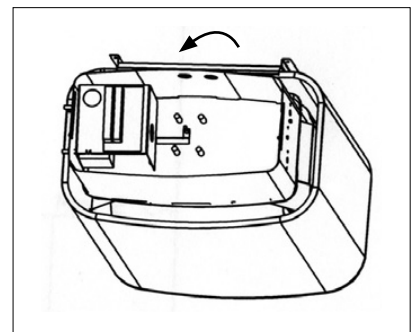


Abb. 5.

- Lösen Sie die Schrauben der Abdeckplatte der alternativen Befestigungsstelle des Reglers auf der anderen Seite des Anschlusskastens. (Abb. 3).

#### Phase 2:

- Öffnen Sie die Befestigungsschrauben des mittleren Heizwiderstands und der Reihenklemme in der Mitte des Anschlusskastens so viel, dass Sie den Fuß der Reihenklemme unter der Schraube zur Seite drehen können (Abb. 4).

#### Phase 3:

- Drehen Sie das Einstellmodul vorsichtig um und schieben Sie die Achsen des Reglers durch die Löcher auf der entgegengesetzten Seite des Anschlusskastens.
- Befestigen Sie die Reihenklemmenhalterung und die Abdeckplatte mit Schrauben an den jeweils entgegengesetzten Seiten.
- Bringen Sie schließlich die Bodenplatte und die Reglerknebel wieder an (Abb. 5).

#### 4. ELEKTROANSCHLUSS

- Der Saunaofen darf nur von einem berechtigten Elektroinstallateur entsprechend den gültigen Vorschriften ans elektrische Netz angeschlossen werden.
- Als Anschlusskabel muss ein Gummikabel H07RN-F oder Vergleichbares verwendet werden. Der Querschnitt des Kabels und die Sicherungsgröße sind in Tabelle 1 angegeben.
- Der Querschnitt der Kabel vom Saunaofen zur Heizungssteuerung und der Kontrolllampe muss dem Anschlusskabel des Saunaofens entsprechen.
- Stellen Sie den Steinbehälter mit dem Anschlusskasten auf den Kopf.
- Öffnen Sie den Boden des Anschlusskastens.
- Klemmen Sie das Anschlusskabel des Saunaofens an der Klemmleiste im Anschlusskasten an.
- Schließen Sie den Boden des Anschlusskastens.
- Drehen Sie den Steinbehälter mit dem Anschlusskasten in die richtige Stellung zurück.

#### 5. WANDMONTAGE

- Führen Sie die Tragelassen an der Rückseite des Saunaofens in die Befestigungsschlitze der Wandbefestigung ein (Abb. 6A).
- Drücken Sie den Oberrand der Befestigungsplatte zwischen den Mantel des Saunaofens und den oberen Rahmen und sorgen Sie dafür, dass die Befestigungsösen

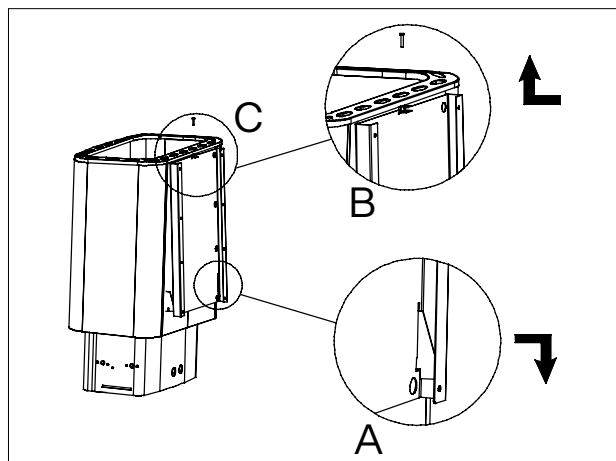


Abb. 6.

in die Nuten der Wandbefestigungsplatte eingekeilt werden (Abb. 6B).

- Sichern Sie die Befestigung des Saunaofens mit Schrauben am Oberrand (Abb. 6C).
- Dadurch wird der Steinbehälter am Ofenmantel und der Befestigungsplatte eingerastet.

#### 6. BELADEN DER STEINE

- Die Steine werden im Steinbehälter auf dem Rost zwischen und um die Heizelemente (Heizwiderstände) so geschichtet, dass sich die Steine gegenseitig tragen. Das Gewicht der Steine darf nicht auf den Heizwiderständen lasten.
- Beim Stapeln der Steine muss dafür gesorgt werden, dass die Heizwiderstände nicht verbogen werden und die Luftzirkulation nicht behindert wird.
- Stapeln Sie die Steine locker. Ein zu dicht gefüllter Steinbehälter verursacht ein Überhitzen der Heizwiderstände (=kürzere Lebensdauer) und bremst das Erwärmen der Sauna.
- Der richtige Steindurchmesser für den Saunaofen ist 5-10 cm.
- Die Steine müssen die Heizwiderstände vollkommen bedecken (Abb. 7).
- Die Verwendung von leichten, porösen und gleich großen keramischen Steinen ist verboten, denn sie können eine Überhitzung und Zerstörung der Heizwiderstände verursachen. Auch die weichen Topfsteine (Specksteine) dürfen nicht als Saunaofensteine verwendet werden.

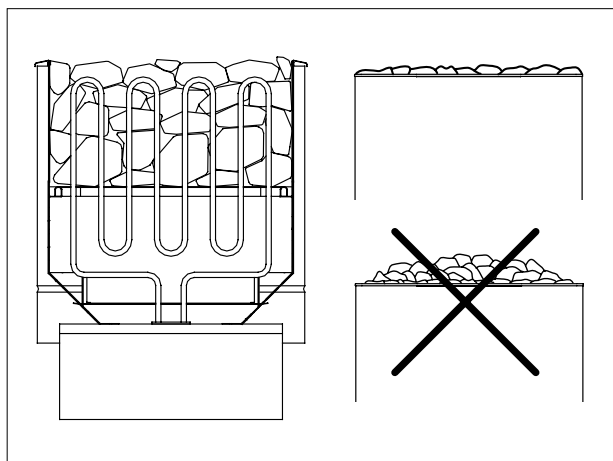


Abb. 7.

**Der Saunaofen darf ohne Steine nicht geheizt werden. Ein unvollständig gefüllter Steinbehälter verursacht Brandgefahr!**

**Kontrollieren Sie die Sauna immer, bevor sie den Saunaofen einschalten!**

## 7. BEDIENUNG DES ZEITSCHALTERS

- Der Zeitschalter befindet sich am Ofenunterteil. Er funktioniert sowohl als Einschalter als auch als Zeitschalter. Mit dem Zeitschalter kann die gewünschte Heizzeit von 1–4 Stunden oder die gewünschte Vorlaufzeit von 1–8 Stunden eingestellt werden.

Funktionsbeispiel:

- Durch Drehen des Drehknopfs zur Ziffer 2 im hellen Skalenfeld werden die Heizwiderstände des Saunaofens sofort eingeschaltet und nach 2 Stunden wieder ausgeschaltet.
- Durch Drehen des Drehknopfs zur Ziffer 4 im schwarzen Skalenfeld (Vorlaufzeitbereich) werden die Heizwiderstände des Saunaofens nach 4 Stunden eingeschaltet. Der Saunaofen heizt dann ca. 4 Stunden.
- Die Funktion kann immer beendet werden, indem der Drehschalter in die Stellung 0 gedreht wird.

## 8. EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

- Der Temperaturregler befindet sich im Ofenunterteil. Mit dem Regler kann die gewünschte Temperatur in der Sauna eingestellt werden. Die sich verbreiternde Linie versinnbildlicht eine ansteigende Temperatur. Wenn man den Regler im Uhrzeigersinn dreht, erhöht sich die Temperatur, und wenn man ihn gegen den Uhrzeigersinn dreht, wird die Temperatur abgesenkt.
- Die Sauna erwärmt sich schneller, wenn man den Temperaturregler auf das Maximum einstellt.
- Die Erwärmungsgeschwindigkeit wird von der Saunagröße, der Anfangstemperatur, der Isolierung, der nicht isolierten Flächen und der Beladung der Steine beeinflusst.

## 9. TEMPERATURBEGRENZER

- Wenn die Temperatur auf einen gefährlichen Wert ansteigt, unterbricht der Temperaturbegrenzer den Strom zu den Heizstäben. Der Stromkreis kann wieder geschlossen werden, indem man durch das Loch von 3 mm Durchmesser am Ende des Anschlusskastens mit einem stumpfen Gegenstand den Temperaturbegrenzer zurücksetzt (Abb. 8).
- Wenn der Saunaofen nicht funktioniert, dann überprüfen Sie, ob der Zeitschalter den Strom nicht unterbrochen hat und ob die Sicherungen für den Saunaofen in Ordnung sind.
- Wenn der Saunaofen trotzdem nicht heizt, wenden Sie sich an die Wartungsfirma.

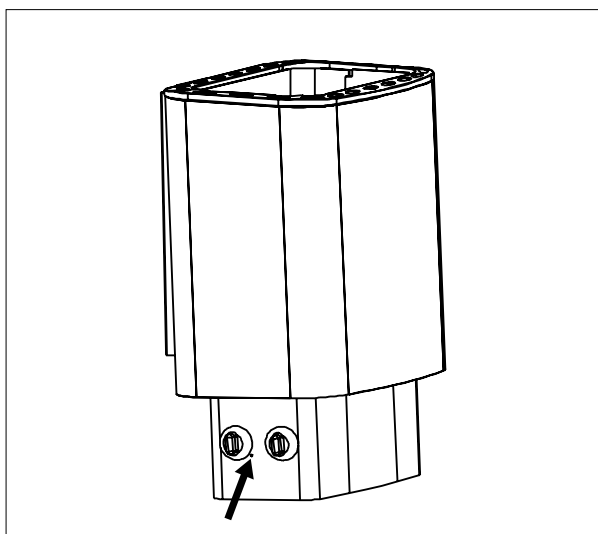


Abb. 8.

## 10. LUFTAUSTAUSCH IM SAUNARAUM

- Der Luftaustausch im Saunaraum muss so effizient wie möglich vonstatten gehen, um ausreichend Sauerstoffgehalt und Frischluft zu gewährleisten. Die Luft in der Sauna sollte 3 -6 Mal in der Stunde ausgetauscht werden. Der Luftwechsel ist entsprechend der HLK-Planung auszuführen.
- Die Frischluft strömt durch einen Schacht mit ca. 100 mm Durchmesser. Es empfiehlt sich, die Abluft durch ein Rohr mit einen größeren Durchmesser abzusaugen als die Zuluft eingeblasen wird.
- Wenn es sich um eine Zwangsbelüftung handelt, sollte das Zuluftventil in der Nähe des Saunaofens in der Decke angebracht werden.
- Bei einer Schwerkraft-Lüftung wiederum sollte das Zuluftventil neben oder unter dem Saunaofen in der Wand oder im Boden eingebaut werden.
- Es ist wichtig, Frischluft hereinströmen zu lassen, damit sich diese mit der Luft und dem Dampf in der Sauna vermischt.
- Die hinausströmende Luft sollte so weit wie möglich von der hereinströmenden Luft entfernt nahe an Fussboden abgesaugt werden.
- Das Abluftventil kann sich unter den Saunabänken befinden.
- Die aus dem Dampfraum hinausströmende Luft kann durch den Waschraum geleitet werden, zum Beispiel unter der Tür hindurch. Zwischen Tür und Boden muss sich ein ungefähr 100-150 mm breiter Schlitz befinden.
- Wenn in der Sauna ein zusätzliches Trocknungsventil eingebaut wird, gehört es in die Decke. (Wird während des Heizens der Sauna und beim Saunabaden geschlossen.).

## 11. BAUWEISE DES SAUNARAUMS

- Der Dampfraum muss gut isoliert sein. Dies gilt insbesondere für die Decke, da dort der meiste Dampf entweicht. Aufgrund der Luftfeuchtigkeit wird empfohlen, dass die Isolierung mit einem feuchtigkeits-resistenten Material abgedeckt wird, z.B mit Aluminiumfolie. Als Wandverkleidung darf nur Holz oder nicht brennbares Material verwendet werden.

- Der Boden sollte farblich dunkel sein. Verunreinigungen von Steinen und Wasser würden helle Böden verfärben.

## 12. SCHUTZBARRIERE

- Um den Ofen herum kann, falls nötig, eine Schutzbarriere errichtet werden. In diesem Fall sollten Sie definitiv die Mindestabstände einhalten, die für Konstruktionen aus entflammbarem Material gelten.

## 13. WICHTIGE ZUSATZANWEISUNGEN

- Empfohlene Saunatemperatur ist 60–80 °C.
- Langdauernder Aufenthalt in der Sauna kann die Körpertemperatur erhöhen; dies kann gefährlich sein. In der Sauna nicht einschlafen!
- Sie sollten in der Umgebung des heißen Ofens vorsichtig sein, da die Steine und Metallteile Verbrennungen verursachen können.
- Es sollte nur eine kleine Menge Wasser (1-2 dl) auf die Ofensteine geworfen werden, da das dampfende Wasser siedend heiß ist.
- Diese Einrichtung darf nicht von Kindern oder Personen, deren physische oder geistige Eigenschaften, mentale Funktionen, Mangel an Erfahrung oder Wissen den sicheren Betrieb der Einrichtung gefährden könnten, verwendet werden. Dies sollte nur unter Aufsicht oder Anleitung der für die Sicherheit zuständigen Person geschehen.
- Gehen Sie nicht in die Sauna, wenn Sie unter dem Einfluss berauschender Substanzen sind.
- Kinder dürfen sich nicht ohne Aufsicht im Raum gelassen werden, damit sichergestellt ist, dass sie nicht mit den Gerätschaften spielen.
- Bevor Sie den Ofen anschließen, inspizieren Sie stets den Dampfraum.
- Ein falsch befüllter Steinbehälter stellt eine Brandgefahr dar.
- Das Abdecken des Steinbehälters verursacht Brandgefahr.
- Auf der Oberseite des SaunaOfen darf nicht Objekte zu platzieren oder um es nicht sollte trockene Kleidung
- Tür und Fenster muss geschlossen werden, wenn Einschalten den Ofen

- Der Außenmantel aus rostfreiem Material kann seinen Ton während der Erwärmung ändern.
- Dies ist typisch für rostfreiem Material und ist nicht durch die Garantie abgedeckt.
- Verwenden Sie als Aufgusswasser gewöhnliches sauberes Nutzwasser. Meereswasser oder sonstiges salziges Wasser darf nicht verwendet werden.
- Auch Wasser mit Chlorgehalt darf nicht verwendet werden.
- Feuchte Luft und Seeklima beschleunigen die Korrosion Ihres Saunaofens.
- Die Lagerung des Saunaofens bei Temperaturen unter  $-5^{\circ}\text{C}$  kann den Temperaturbegrenzer auslösen. Wenn der Ofen nach der Installation nicht einschaltet, überprüfen Sie den Temperaturbegrenzer (siehe Abschnitt 9).

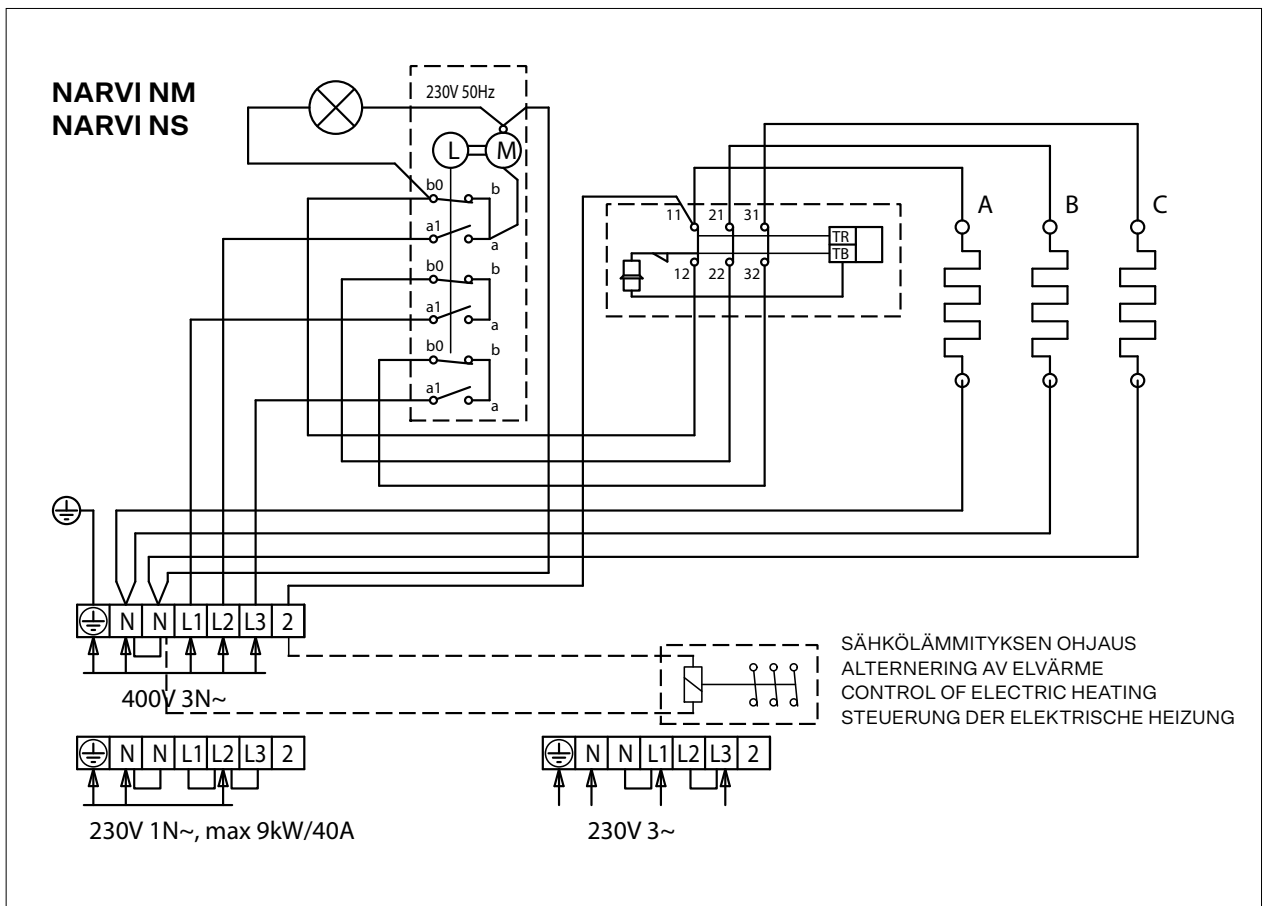
- Wenn der Saunaofen in einem Saunaraum installiert wird, in dem die allgemeine Temperatur unter  $-5^{\circ}\text{C}$  fallen kann, kann dies den Temperaturbegrenzer auslösen (siehe Abschnitt 9).

## 14. ANSCHLUSSSCHEMA

Wenn Sie die Isolationsbarriere des Ofens überprüfen, können Lecks auftreten, die von Feuchtigkeit, welche während dem Transport oder der Lagerung in das Isolierungsmaterial gesickert ist, hervorgerufen werden. Die Feuchtigkeit wird entweichen, wenn der Ofen ein paar Mal angeheizt wurde.

**Schließen Sie das Stromkabel des Ofens nicht über einen Fehlerschutzschalter an!**

Die Ausstellung der Anschlüsse im Schaltplan ist richtungsweisend.



## ATTENTION !

Un compartiment à pierres mal rempli ou une couverture inadéquate peut entraîner un risque d'incendie.

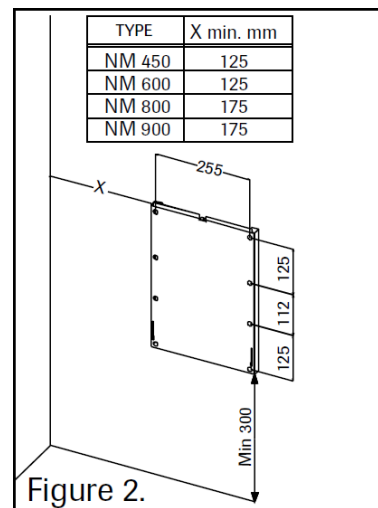
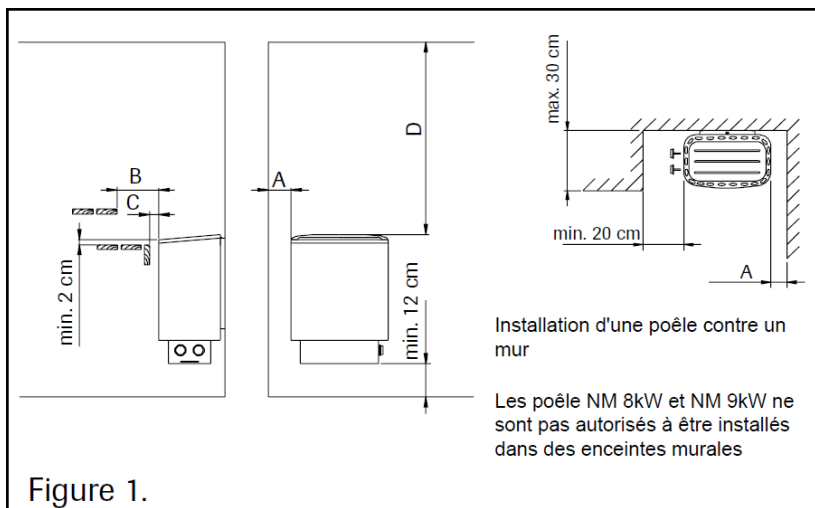
Consultez les instructions importantes supplémentaires dans la notice !

### Narvi NM

kW	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm
4,5	50	50	20	1150	120
6,0	50	80	20	1150	120
9,0	100	100	20	1150	120

### Narvi NS

kW	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm
4,5	100	100	100	1280	120
6,0	100	100	100	1280	120
9,0	100	100	100	1280	120



# NARVI

## EU Declaration of Conformity



**1. Sauna Heating Appliance:**

Narvi NM 600 6,0 400V 3N~.

**2. Name and address of the manufacture:**

Narvi Oy  
Yrittäjätie 1  
27230 LAPPI  
FINLAND

**3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.**

**4. Country of origin:**

Finland

**5. References to the relevant directives and harmonized standards used in relation to which conformity is declared:**

**LVD 2014/35/EU:**

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 +  
A15:2021 + A16:2023

EN 60335-2-53:2011 + A11:2023 + A1:2023 + A2:2023

The delayed switching does not fulfil the requirements (EN 60335-2 53:2011/A2:2023  
cl. 22.110). Requirements should be applied no later than 2 June 2026.

**RoHS 2011/65/EU**

EN IEC 63000:2018

**6. Signed for and on behalf of:**

10.03.2026 Lappi, Finland

Narvi Oy

Samuli Nurminen, Managing Director